叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 业余人士在衡平法院(amateur In Chancery) 000001

2. 业余人士在衡平法院(amateur In Chancery) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

业余人士在衡平法院(Amateur in Chancery)
第1/2页

['æmətər]	[ɪn]	['tʃænsəri]
AMATEUR	**IN**	**CHANCERY**
业余	在	法院

业余人士

[baɪ]	[dʒɔ:rdʒ]	[oʊ]	.	[smɪθ]
By	**GEORGE**	**O**	**.**	**SMITH**
经过	乔治	哦	.	史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	['mægəzi:n]	[ɑ:k'toʊbər]	-	.
Galaxy	**Magazine**	**October**	**1961**	**.**
星系	杂志	十月	-	.

Galaxy杂志1961年10月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirait]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	['kri:tʃər]	[frʌm; frəm]	['vi:nəs]	['dɪdnt]	[noʊ]	[raɪt]	[frʌm; frəm]
The	**creature**	**from**	**Venus**	**didn't**	**know**	**right**	**from**
这	生物	从	金星	没有	知道	正确的	从

来自金星的生物并不知道这一点

[left]	—	[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd]	[deθ]	[hʌŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['bæləns]	!
left	**—**	**and**	**life**	**and**	**death**	**hung**	**in**	**the**	**balance**	**!**
左边	—	和	生活	和	死亡	悬挂	在	这	平衡	!

左边——生死攸关!

[pɔ:l]	['wɔlək]	[keɪm]	['ɪntu:][maɪ]	['ɑ:fɪs]	.
Paul	**Wallach**	**came**	**into**	**my**	**office**	**.**
保罗	瓦拉赫	来了	进入	我的	办公室	.

保罗·沃拉克走进了我的办公室。

[hi:; hi]	[lʊkt]	[dɪ'strɔ:t]	.
He	**looked**	**distraught**	**.**
他	看起来	心烦意乱	.

他看起来很沮丧。

[baɪ][sʌm; səm]	[trɪk]	[ʌv; əv]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	,	[pɔ:l]	['wɔlək]	,	[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv]	['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]	['tʌn(ə)l]
By	**some**	**trick**	**of**	**selection**	**,**	**Paul**	**Wallach**	**,**	**the**	**director**	**of**	**Project**	**Tunnel**
经过	一些	诡计	的	选择	,	保罗	瓦拉赫	,	这	导演	的	项目	隧道

,

,

,

通过某种筛选技巧，《隧道计划》的导演保罗·沃拉克

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]

was	**one**	**of**	**the**	**two**	**men**	**in**	**the**	**place**	**who**	**did**	**not**	**have**	**a**	**string**	**of**
曾是	一	的	这	二	男人	在	这	地方	WHO	做过	不是	有	一个	细绳	的

['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['skɑːlɚz] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [tæk] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [neɪmz] .

doctor's	**and**	**scholar's**	**degrees**	**to**	**tack**	**behind**	**their**	**names**	**.**
医生的	和	学者的	学位	到	钉	在后面	他们的	姓名	.

他是那里仅有的两位没有一连串博士或学者头衔的人之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][aɪ] .

The	**other**	**was**	**I**	**.**
这	其他	曾是	我	.

另一个是我。

" ['trʌb(ə)l] , [pɔːl] ?

"	**Trouble**	**,**	**Paul**	**?**
"	麻烦	,	保罗	?

“保罗，遇到麻烦了吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɑːr][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] . "

He	**nodded**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**The**	**tunnel**	**car**	**is**	**working**	**.**	**"**
他	点头	,	说	,	"	这	隧道	车	是	在职的	.	"

他点点头说：“隧道车厢运行正常。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

"	**It**	**should**	**.**
"	它	应该	.

“它应该。

[its] [bɪn] ['testɪd] [ɪ'nʌf] . "

It's	**been**	**tested**	**enough**	**.**	**"**
它是	到过	测试	足够的	.	"

它已经经过了足够的测试。

" ['hɑːli] ['kɑːrtər] [druː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [strɔː] . "

"	**Holly**	**Carter**	**drew**	**the**	**short**	**straw**	**.**	**"**
"	冬青	卡特	画	这	短的	稻草	.	"

“霍莉·卡特运气不好，抽到了短签。”

" [ɜːr; ər] — " [aɪ]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [klɪr] .

"	**Er**	**—**	**"**	**I**	**started**	**and**	**then**	**stopped**	**short**	**as**	**the**	**implication**	**became**	**clear**	**.**
"	呃	—	"	我	开始	和	然后	停止	短的	作为	这	含义	成为	清除	.

“呃——”我刚开口，就戛然而止，因为话里的意思很明显了。

" [ʃiːz] — [ʃiːz] — [nɑːt] — ? "

"	**She's**	**—**	**she's**	**—**	**not**	**—**	**?**	**"**
"	她是	—	她是	—	不是	—	?	"

“她——她——不是——？”

" ['hɑːli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['viːnəs] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Holly**	**made**	**it**	**to**	**Venus**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	冬青	制成	它	到	金星	全部	正确的	,	"	他	说	.

“霍莉顺利到达了金星，”他说。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz][wiː; wi][kɑːnt][get][hɜːr; hər] [bæk] . "

"	**Trouble**	**is**	**we**	**can't**	**get**	**her**	**back**	**.**	**"**
"	麻烦	是	我们	不能	得到	她	后退	.	"

“问题是我们没办法把她找回来。”

" [kɑ:nt] [get] [hɜ:r; hər] [bæk] ?
" Can't get her back ?
" 不能 得到 她 后退 ?

"不能把她找回来吗？"

" [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
" He nodded again .
" 他 点头 再次 .

他再次点了点头。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:v] ['nevər] ['ri:əli] [noʊn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['vi:nəs] . "
" You know , we've never really known very much about the atmosphere of Venus . "
" 你 知道 , 我们已经 绝不 真的 已知 非常 很多 关于 这 气氛 的 金星 . "

"你知道，我们对金星的大气层其实知之甚少。"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [keɪm] [θru:] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['hɑ:li] [blækt] [aʊt] ,
" Well , from what little came through just before Holly blacked out ,
" 出色地 , 从 什么 小的 来了 通过 只是 前 冬青 变黑 出去 ,

"嗯，从霍莉昏迷前断断续续传来的一点信息来看，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪ'ænədʒɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn]
it seems that there must be one of the cyanogens in the atmosphere in
它 似乎 那 那里 必须 是 一 的 这 氰化物 在 这 气氛 在
[ə; eɪ] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'fekt] ['nɜ:rvəs] [pə'ræləsɪs] . "
a concentration high enough to effect nervous paralysis . "
一个 专注 高的 足够的 到 影响 紧张的 麻痹 . "

看来大气中一定含有浓度足够高的某种氰化物，足以导致神经麻痹。

" ['mi:nɪŋ] ? "
" Meaning ? "
" 意义 ? "

"意义？"

" ['mi:nɪŋ] , " [sed] [pɔ:l] ['wɔlək] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [toʊn] ,
" Meaning , " said Paul Wallach in a flat tone ,
" 意义 , " 说 保罗 瓦拉赫 在 一个 平坦的 语气 ,

"意思是，"保罗·沃拉克语气平淡地说。

" [ðæt] ['hɑ:li] ['kɑ:rtər] [stɑ:pt] ['bri:ðɪŋ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [krækt] [ðə; ði] ['erlɑ:k] .
" that Holly Carter stopped breathing shortly after she cracked the airlock .
" 那 冬青 卡特 停止 呼吸 不久 后 她 裂纹 这 气闸 .

"霍莉·卡特在打开气闸后不久就停止了呼吸。"

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [soʊ] ['leɪtər] . "
And her heart stopped beating a minute or so later . "
和 她 心 停止 殴打 一个 分钟 或者 所以 之后 . "

大约一分钟后，她的心脏停止了跳动。

" ['hɑ:li] — [ded] ? "
" Holly — dead ? "
" 冬青 — 死的 ? "

"霍莉——死了吗？"

" [nɑ:t] [jet] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [sed] .
" Not yet , Tom , " he said .
" 不是 然而 , 汤姆 , " 他 说 .

"还没呢，汤姆，"他说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

"	If	we	can	get	her	back	in	the	next	fifteen	or	twenty	minutes	,
"	如果	我们	能	得到	她	后退	在	这	下一个	十五	或者	二十	分钟	,

“如果我们能在接下来的十五到二十分钟内把她带回来，

['mɑːdərn]['medɪs(ə)n][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] . "

modern	medicine	can	bring	her	back	.	"
现代的	药品	能	带来	她	后退	.	"

现代医学可以让她恢复过来。

" [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][breɪn]['dæmɪdʒ] ! "

"	But	there'll	be	brain	damage	!	"
"	但	将会	是	脑	损害	!	"

“但是会造成脑损伤啊！”

" [oʊ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['tempəreri] [ɪm'permənt] .

"	Oh	,	there	may	be	some	temporary	impairment	.
"	哦	,	那里	可能	是	一些	暂时的	损伤	.

“哦，可能会有一些暂时性的影响。”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌriː'treɪnɪŋ] [kɑːnt] [rɪ'stɔːr] .

Nothing	that	retraining	can't	restore	.
没有什么	那	再培训	不能	恢复	.

没有什么问题是再培训解决不了的。

[ðə; ði][bɪg]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] . "

The	big	problem	is	to	bring	her	back	.	"
这	大的	问题	是	到	带来	她	后退	.	"

最大的问题是如何把她带回来。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪlt] [tuː] ['tʌn(ə)l] [kɑːrz] . "

"	We	should	have	built	two	tunnel	cars	.	"
"	我们	应该	有	建造	二	隧道	汽车	.	"

“我们本应该建造两辆隧道车厢。”

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	We	should	have	done	all	sorts	of	things	.
"	我们	应该	有	完毕	全部	排序	的	事物	.

“我们本应该做各种各样的事情。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['rɑːkɪt] ['lændɪd][ɑːn]['viːnəs] ,

But	when	the	terminal	rocket	landed	on	Venus	,
但	什么时候	这	终端	火箭	登陆	在	金星	,

但当最终火箭降落在金星上时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

everybody	in	the	place	was	too	anxious	to	try	it	out	.
大家	在	这	地方	曾是	也	焦虑的	到	尝试	它	出去	.

现场所有人都迫不及待地想要尝试。

[lɔːrd] [noʊz] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət][ə; eɪ] [les] ['hedlɔːŋ] [peɪs] .

Lord	knows	,	I	tried	to	proceed	at	a	less	headlong	pace	.
主	知道	,	我	尝试	到	继续	在	一个	较少的	一头扎	步伐	.

天知道，我努力想放慢脚步，不再那么横冲直撞。

[bʌt; bət] ['isjuːɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['peɪpər] .

But	issuing	orders	to	you	people	is	a	waste	of	time	and	paper	.
但	发行	订单	到	你	人们	是	一个	浪费	的	时间	和	纸	.

但是，向你们这些人下达命令是浪费时间和纸张。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	looked	at	him	.
"	我	看起来	在	他	.

我看着他。

" [dɑːk] , " [aɪ] [æskt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnərəri] ['taɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv]['hæbɪt] ,

"	Doc	,	"	I	asked	,	giving	him	the	honorary	title	out	of	habit	,
"	医生	,	"	我	问	,	给予	他	这	名誉	标题	出去	的	习惯	,

"医生,"我习惯性地称呼他为"医生",并问道。

" ['viːnəs][ɪz] ['ʌmpti] - ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] .

"	Venus	is	umpty	-	million	miles	from	here	.
"	金星	是	umpty	-	百万	英里	从	这里	.

"金星距离这里数以百万计的距离。"

[wiː; wi] ['hævnt] [ə'nʌðər] ['tʌn(ə)l] [kɑːr] , [ænd; ənd][noʊ] ['rɑːkɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm][tuː; tə][duː]

We	haven't	another	tunnel	car	,	and	no	rocket	could	make	it	in	time	to	do
我们	还没有	其他	隧道	车	,	和	不	火箭	可以	制作	它	在	时间	到	做

['eni] [gʊd] .

any	good	.
任何	好的	.

我们没有另一辆隧道车了，而且火箭也无法及时赶到，发挥任何作用。

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə]['reskjuː] ['hɑːli] ? "

So	how	can	we	hope	to	rescue	Holly	?	"
所以	如何	能	我们	希望	到	救援	冬青	?	"

那么，我们该如何才能救出霍莉呢?

" [ðæts] [ðə; ði][pɔɪnt] , " [sed] ['wɔlək] .

"	That's	the	point	,	"	said	Wallach	.
"	那就是	这	观点	,	"	说	瓦拉赫	.

"这就是关键所在,"沃拉克说道。

" ['viːnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪz][ɪn'hæbɪtɪd] . "

"	Venus	,	it	appears	,	is	inhabited	.	"
"	金星	,	它	出现	,	是	有人居住的	.	"

"看来，金星上有人居住。"

" [oʊ] ? "

"	Oh	?	"
"	哦	?	"

"哦? "

" [ðæts] [wʌt] [gɑːt] ['hɑːli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

"	That's	what	got	Holly	caught	in	the	first	place	.
"	那就是	什么	得到	冬青	捕捉	在	这	第一的	地方	.

"这就是霍莉最初被抓的原因。"

[ʃiː; ʃi]['lændɪd] , [ðen] [sɔː] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

She	landed	,	then	saw	this	creature	approaching	.
她	登陆	,	然后	锯	这	生物	接近	.

她降落后，看到这个生物正朝她走来。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [noʊ][laɪf][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][laɪf] ,

Believing	that	no	life	could	exist	in	an	atmosphere	dangerous	to	life	,
相信	那	不	生活	可以	存在	在	一个	气氛	危险的	到	生活	,

认为在对生命有害的大气环境中不可能存在生命，

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['ʌðərwaɪz] . "

she	opened	the	airlock	and	discovered	otherwise	.	"
她	打开	这	气闸	和	发现	否则	.	"

她打开气闸，却发现并非如此。

" [soʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

"所以? "

" [soʊ] [naʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]

"	So	now	all	we	have	to	do	is	to	devise	some	way	of	explaining	to
"	所以	现在	全部	我们	有	到	做	是	到	设计	一些	方式	的	解释	到

[ə; eɪ] [viːn'juːsiən] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

a	Venusian	the	difference	between	left	and	right	.
一个	金星	这	不同之处	之间	左边	和	正确的	.

“所以现在我们所要做的就是想办法向金星人解释左右的区别。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [help] . "

I	thought	you	might	help	.	"
我	想法	你	可能	帮助	.	"

我想你或许能帮上忙。

" [bʌt; bət] [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtər] ['proʊgræmər] . "

"	But	I'm	just	a	computer	programmer	.	"
"	但	我是	只是	一个	电脑	程序员	.	"

“但我只是个电脑程序员。”

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	That's	the	point	.
"	那就是	这	观点	.

“这就是重点。”

[wiː; wi] [ɔːl] ['fɪgjərd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ðæt]

We	all	figured	that	you	have	developed	a	form	of	communication	to	that
我们	全部	想	那	你	有	发达	一个	形式	的	沟通	到	那

[mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

machine	of	yours	.
机器	的	你的	.

我们都认为你已经开发出一种与你的机器进行通信的方式。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	rest	of	the	crew	,	as	you	know	,
这	休息	的	这	全体人员	,	作为	你	知道	,

其余船员，如你所知，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒɑːrgən]

have	a	bit	of	difficulty	in	communicating	among	themselves	in	their	own	jargon
有	一个	少量	的	困难	在	沟通	之中	他们自己	在	他们的	自己的	行话

,

,

,

他们之间用自己的行话交流有点困难。

[let] [ə'loʊn] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] [si'viljənz] .

let	alone	getting	through	to	normal	civilians	.
让	独自的	获得	通过	到	普通的	平民	.

更别提让普通民众理解了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [viːn'juːsiən] , [ðeə(r)] [likt] .

When	it	comes	to	a	Venusian	,	they're	licked	.
什么时候	它	来	到	一个	金星	,	它们是	舔过	.

对于金星人来说，他们毫无还手之力。

" [aɪ] [sed] , " [aɪl] [traɪ] .

"	I	said	,	"	I'll	try	.
"	我	说	,	"	患病的	尝试	.

我说：“我会试试。”

" ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['tʌn(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [feɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊgræm]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər]

"	Project	Tunnel	is	the	hardware	phase	of	a	program	started	a	number
"	项目	隧道	是	这	硬件	阶段	的	一个	程序	开始	一个	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['sʌmbɑːdi] [tʊk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ['sɪriəsli] .

of	years	ago	when	somebody	took	a	joke	seriously	.
的	年	前	什么时候	某人	采取	一个	开玩笑	严重地	.

“隧道计划”是几年前启动的一个项目的硬件阶段，当时有人把一个玩笑当真了。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['daɪoʊd][wɜːrks] ,

In	a	discussion	of	how	the	tunnel	diode	works	,
在	一个	讨论	的	如何	这	隧道	二极管	作品	,

在讨论隧道二极管的工作原理时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [æn; ən][ɪ'lektrɑːn][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

one	of	the	scientists	pointed	out	that	if	an	electron	could	be	brought	to
一	的	这	科学家	尖	出去	那	如果	一个	电子	可以	是	带来	到

['æbsəluːt] [rest] ,

absolute	rest	,
绝对	休息	,

其中一位科学家指出，如果能使电子完全静止，

[ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['haizənbəːg] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [æm'bɪgjuəs] .

its	position	according	to	Heisenberg	Uncertainty	would	be	completely	ambiguous	.
它是	位置	根据	到	海森堡	不确定	会	是	完全地	模糊的	.

根据海森堡不确定性原理，它的位置将是完全不确定的。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɑːn] ['viːnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Hence	it	had	as	high	a	possibility	of	being	found	on	Venus	as	it
因此	它	有	作为	高的	一个	可能性	的	存在	成立	在	金星	作为	它

[hæd; həd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] ['eniwer] [els] .

had	of	being	found	on	Earth	or	anywhere	else	.
有	的	存在	成立	在	地球	或者	任何地方	别的	.

因此，它在金星上被发现的可能性与在地球或其他任何地方被发现的可能性一样高。

[naʊ] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['daɪoʊd] [meɪks] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] [baɪ][ə; eɪ]['voʊltɪdʒ]['baɪəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Now	,	the	tunnel	diode	makes	use	of	this	effect	by	a	voltage	bias	across	the
现在	,	这	隧道	二极管	制作	使用	的	这	影响	经过	一个	电压	偏见	穿过	这

['daɪoʊd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

diode	junction	.
二极管	交汇处	.

现在，隧道二极管通过在二极管结上施加电压偏置来利用这种效应。

[bɪ'twiːn] ['næroʊ] ['limits] , [ðə; ði]['voʊltɪdʒ]['baɪəs][ɪz] [kə'rekt] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði]

Between	narrow	limits	,	the	voltage	bias	is	correct	to	upset	the
之间	狭窄的	限制	,	这	电压	偏见	是	正确的	到	沮丧的	这

[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['haizənbəːg] ,

ambiguity	of	Mr	.	Heisenberg	,
歧义	的	先生	.	海森堡	,

在一定的范围内，电压偏置足以打破海森堡先生的歧义。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] ['nɑːmɪnəli] [faʊnd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]

making	the	electron	nominally	found	on	one	side	of	the	junction	more	likely	to
制作	这	电子	名义上	成立	在	一	边	的	这	交汇处	更多的	可能	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

be	found	on	the	other	.
是	成立	在	这	其他	.

使得原本位于结的一侧的电子更有可能出现在结的另一侧。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ðə; ði][ɑːpərə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['daɪoʊd] .

Nobody	could	deny	the	operability	of	the	tunnel	diode	.
无人	可以	否定	这	可操作性	的	这	隧道	二极管	.

隧道二极管的可操作性是毋庸置疑的。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn]

Project	Tunnel	was	a	serious	attempt	to	employ	the	tunnel	effect	in
项目	隧道	曾是	一个	严肃的	试图	到	采用	这	隧道	影响	在

[groʊs] ['mætər] .

gross	matter	.
总的	事情	.

隧道工程是一项严肃的尝试，旨在将隧道效应应用于宏观物质领域。

[ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['rɑːkɪt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [pɔːl] ['wɔlək] ['kærid] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['niːdɪd] [tuː; tə]

The	terminal	rocket	mentioned	by	Paul	Wallach	carried	the	equipment	needed	to
这	终端	火箭	提及	经过	保罗	瓦拉赫	携带	这	设备	需要	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['voʊltɪdʒ]['baɪəs] [bɪ'twiːn] ['viːnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

establish	the	voltage	bias	between	Venus	and	the	Earth	.
建立	这	电压	偏见	之间	金星	和	这	地球	.

保罗·沃拉克提到的末级火箭携带了建立金星与地球之间电压偏置所需的设备。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Once	established	,
一次	已确立的	,

一旦建立，

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'ruːn] [ðə; ði][moʊst]

Project	Tunnel	was	in	a	state	that	caused	it	to	maroon	the	most
项目	隧道	曾是	在	一个	状态	那	导致	它	到	栗色	这	最多

['wʌndərf(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

wonderful	girl	in	the	world	.
精彩的	女孩	在	这	世界	.

隧道工程当时处于一种状态，导致世界上最美好的女孩被困在了隧道中。

[sɪns] [ðə; ði] ['lætər] ['steɪtmənt] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

Since	the	latter	statement	is	my	own	personal	opinion	,
自从	这	后者	陈述	是	我的	自己的	个人的	观点	,

由于后半句所述纯属个人观点，

[maɪ] [peɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

my	pace	from	the	office	to	the	laboratory	was	almost	a	dead	run	.
我的	步伐	从	这	办公室	到	这	实验室	曾是	几乎	一个	死的	跑步	.

我从办公室到实验室几乎是全速奔跑。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

The	laboratory	was	a	madhouse	.
这	实验室	曾是	一个	疯人院	.

实验室简直像个疯人院。

['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [nɑːts] , ['ɑːrgjuːɪŋ] .

People	stood	in	little	knots	,	arguing	.
人们	站立	在	小的	绳结	,	争论	.

人们三三两两地站着，争论不休。

[ðoʊz] [huː] [wəːnt, weənt] ['tɔːkɪŋ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]['vaɪələnt][nɪ'geɪʃ(ə)n] .

Those	who	weren't	talking	were	shaking	their	heads	in	violent	negation	.
那些	WHO	不是	说	是	摇晃	他们的	头部	在	暴力	否定	.

那些不说话的人则用力摇头表示否定。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [ən] - [ˌʌp'set][wʌz; wəz][te'resɑː] [dwaɪt] , ['aʊər; ɑːr] [psaɪˌsaɪ] - [gɜːrl] .

The	only	one	who	appeared	un	-	upset	was	Teresa	Dwight	,	our	psi	-	girl	.
这	仅有的	一	WHO	出现	联合国	-	沮丧的	曾是	特蕾莎	德怀特	,	我们的	磅/平方英寸	-	女孩	.

唯一看起来不沮丧的是我们的灵能女孩特蕾莎·德怀特。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [æn; ən] ['erər] .

And	here	I	must	confess	an	error	.
和	这里	我	必须	承认	一个	错误	.

在此我必须承认一个错误。

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [pɔːl] ['wɔlək] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]

When	I	said	that	Paul	Wallach	and	I	were	the	only	ones	without	a	string	of
什么时候	我	说	那	保罗	瓦拉赫	和	我	是	这	仅有的	一个	没有	一个	细绳	的

[ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [dɪ'griːz] ,

professorial	degrees	,
教授	学位	,

我说我和保罗·沃拉克是唯二没有一连串教授学位的人时，

[aɪ] [mɪst] [te'resɑː] [dwaɪt] .

I	missed	Teresa	Dwight	.
我	错过	特蕾莎	德怀特	.

我想念特蕾莎·德怀特。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fə'givn] .

I	must	be	forgiven	.
我	必须	是	已原谅	.

我必须得到原谅。

[te'resɑː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [blænd] [ˌpɜːrsə'næləti] , ['zɪroʊ] [draɪv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli]

Teresa	had	a	completely	bland	personality	,	zero	drive	,	and	a	completely
特蕾莎	有	一个	完全地	平淡	性格	,	零	驾驶	,	和	一个	完全地

[ʌn'stɑːrtlɪŋ] [ə'pɪrəns] .

unstartling	appearance	.
毫不惊讶	外貌	.

特蕾莎性格平淡无奇，毫无上进心，外表也毫不起眼。

[te'resɑː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] .

Teresa	was	only	fourteen	.
特蕾莎	曾是	仅有的	十四	.

特蕾莎当时只有十四岁。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

But	she'd	discovered	that	her	psi	-	power	could	get	her	anything	she	really
但	棚	发现	那	她	磅/平方英寸	-	力量	可以	得到	她	任何事物	她	真的

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

但她发现自己的超能力可以让她得到任何她真正想要的东西。

['biːɪŋ] ['hjuːmən] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [mʌtʃ] .

Being	human	,	therefore	,	she	did	not	want	much	.
存在	人类	,	所以	,	她	做过	不是	想	很多	.

因此，身为凡人，她所求并不多。

[soʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] .

So	forgive	me	for	passing	her	by	.
所以	原谅	我	为了	通过	她	经过	.

所以请原谅我错过了她。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .

But	now	I	had	to	notice	her	.
但	现在	我	有	到	注意	她	.

但现在我不得不注意到她。

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

As	I	came	in	,	she	looked	up	and	said	,
作为	我	来了	在	,	她	看起来	向上	和	说	,

我走进去的时候，她抬起头说：

" [hɑːrlə] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [dʒʌst] [traɪ] .

"	Harla	wants	to	know	why	can't	he	just	try	.
"	哈拉	想要	到	知道	为什么	不能	他	只是	尝试	.

哈拉想知道他为什么不能试一试。

" ['wɔlək] [went] [waɪt] .
" **Wallach** **went** **white** .
" 瓦拉赫 去 白色的 .

沃拉克脸色煞白。

" [tel] [ðæt] [viːn'juːsiən] [θɪŋ] - [noʊ] ! - [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" **Tell** **that** **Venusian** **thing** ' **NO** **!** ' **as** **loud** **as** **you** **can** .
" 告诉 那 金星 事物 - 不 ! - 作为 大声 作为 你 能 .

"大声告诉那个金星物体'不！'"

" [teˈresɑː] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [ðen] [æskt] , " [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **Teresa** **concentrated** **,** **then** **asked** **,** " **But** **why** **?** "
" 特蕾莎 集中 , 然后 问 , " 但 为什么 ? "

特蕾莎集中精神，然后问道："可是为什么呢？"

" [dʌz] [ðɪs] [hɑːrlə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈhaizənbəːg] [ɪˈfekt] ?
" **Does** **this** **Harla** **understand** **the** **Heisenberg** **Effect** **?**
" 做 这 哈拉 理解 这 海森堡 影响 ?

"哈拉了解海森堡效应吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [hɑːrlə] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]
" **She** **said** **after** **a** **moment** **,** " **Harla** **says** **he** **has** **heard** **of** **it** **as** **a**
" 她 说 后 一个 片刻 , " 哈拉 说道 他 有 听到 的 它 作为 一个
['θiːəri] .
theory **.**
理论 .

过了一会儿，她说："哈拉说他听说过这种说法。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'diːd] [ɪg'zɪst] [æz; əz] ['eniθɪŋ]
But **he** **is** **not** **quite** **prepared** **to** **believe** **that** **it** **does** **indeed** **exist** **as** **anything**
但 他 是 不是 相当 准备 到 相信 那 它 做 的确 存在 作为 任何事物
[bʌt; bət] [æn; ən] ['æbstrækt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːnsept] . "
but **an** **abstract** **physical** **concept** **.** **"**
但 一个 抽象的 身体的 概念 . "

但他并不完全愿意相信它确实存在，而仅仅是一种抽象的物理概念。

" [tel] [hɑːrlə] [ðæt] ['dɑːktər] ['kɑːrtɚz] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ]
" **Tell** **Harla** **that** **Doctor** **Carter's** **awkward** **position** **is** **a** **direct** **result** **of** **our** **ability**
" 告诉 哈拉 那 医生 卡特的 尴尬的 位置 是 一个 直接的 结果 的 我们的 能力
[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪ'fekt] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn] [groʊs] ['mætər] . "
to **reduce** **the** **tunnel** **effect** **to** **operate** **on** **gross** **matter** **.** **"**
到 减少 这 隧道 影响 到 操作 在 总的 事情 . "

"告诉哈拉，卡特医生的尴尬处境是我们能够减少隧道效应、对大块物质进行手术的直接结果。"

" [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] .
" **He** **realizes** **that** **.**
" 他 意识到 那 .

他意识到了这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['faɪər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz]
But **now** **he** **wants** **to** **know** **why** **you** **didn't** **fire** **one** **of** **the** **lower** **animals**
但 现在 他 想要 到 知道 为什么 你 没有 火 一 的 这 降低 动物
[æz; əz] [ə; eɪ] [test] . "
as **a** **test** **.** **"**
作为 一个 测试 . "

但现在他想知道，为什么你不先射杀一头低等动物来做个测试。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['juːzɪŋ] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] ['læbrətɔːri]
" Tell him that using animals for laboratory
" 告诉 他 那 使用 动物 为了 实验室

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [steɪt] [wer]
experiments is only possible in a police state where
实验 是 仅有的 可能的 在 一个 警察 状态 在哪里

[ðə; ði]['ænti] - [ˌvɪvɪ'sekʃn] [liːg] [kæn; kən][biː; bi][eg'zaild][tuː; tə][saɪ'bɪriə] .
the anti - vivisection league can be exiled to Siberia .
这 反对 - 活体解剖 联盟 能 是 放逐 到 西伯利亚 .

"告诉他，只有在警察国家里，反活体解剖联盟才会被流放到西伯利亚，那时才有可能用动物进行实验室实验。"

[mɪŋk] [koʊts] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Mink coats and all .
貂 外套 和 全部 .

包括貂皮大衣在内。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [viːn'juːsiən] [maɪnd] [meɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ðæt] .
And let his Venusian mind make what it can of that .
和 让 他的 金星 头脑 制作 什么 它 能 的 那 .

就让他那颗金星般的心智去领悟这一切吧。

[naʊ] , [te'resɑː] — "
Now , Teresa — "
现在 , 特蕾莎 — "

现在，特蕾莎——"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [tel] [hɑːrlə] , ['veri] ['kerfəli] ,
" Tell Harla , very carefully ,
" 告诉 哈拉 , 非常 小心 ,

"非常仔细地告诉哈拉，

[ðæt] ['presɪŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['bʌt(ə)n] [wɪl] [flæʃ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɑːr] [bæk] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
that pressing the left - hand button will flash the tunnel car back here as soon as
那 紧迫 这 左边 - 手 按钮 将要 闪光 这 隧道 车 后退 这里 作为 很快 作为
[hiː; hi][kləuziz][ðə; ði] ['erlɑːk] .
he closes the airlock .
他 关闭 这 气闸 .

按下左侧按钮，当他关闭气闸时，隧道车厢就会立即返回这里。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['bʌt(ə)n] [wɪl] [kri'eɪt] [ə'nʌðər] ['baɪəs] ['voʊltɪdʒ]
But tell him that pushing the right - hand button will create another bias voltage
但 告诉 他 那 推动 这 正确的 - 手 按钮 将要 创造 其他 偏见 电压
— [ˌwerə'pɑːn] [ə'nʌðər] [mæs] [ʌv; əv] ['mætər] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
— whereupon another mass of matter will cross the junction .
— 于是 其他 大量的 的 事情 将要 叉 这 交汇处 .

但告诉他，按下右边的按钮会产生另一个偏置电压——然后另一团物质会穿过结。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː][ə; eɪ] [hoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbrətɔːri] [nɪr] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ,
In effect , it will rip a hole out of this laboratory near the terminal ,
在 影响 , 它 将要 撕裂 一个 洞 出去 的 这 实验室 靠近 这 终端 ,

实际上，它会在靠近终端的这个实验室里撕开一个大洞。

['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

over	there	,	and	try	to	make	it	occupy	the	same	space	as	the	tunnel
超过	那里	,	和	尝试	到	制作	它	占据	这	相同的	空间	作为	这	隧道

[kɑːr][ɑːn]['viːnəs] .

car	on	Venus	.
车	在	金星	.

在那边，并尝试让它占据与金星上的隧道车厢相同的空间。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [wen] [tuː] ['mæsɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]

None	of	us	can	predict	what	might	happen	when	two	masses	attempt	to
没有任何	的	我们	能	预测	什么	可能	发生	什么时候	二	群众	试图	到

['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] .

occupy	the	same	space	.
占据	这	相同的	空间	.

我们谁也无法预测两个物体试图占据同一空间时会发生什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst] [wɪl] [ˌbæk'faɪər] [ə'krɔːs]

But	the	chances	are	that	some	of	the	holocaust	will	backfire	across
但	这	机会	是	那	一些	的	这	大屠杀	将要	反噬	穿过

[ðə; ði][gæp][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['vaɪələnt][æt; ət] [ðɪs] [end] ,

the	gap	and	be	as	violent	at	this	end	,
这	差距	和	是	作为	暴力	在	这	结尾	,

但很可能，这种大屠杀的部分后果会反噬到我们这边，造成同样严重的暴力后果。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。"

" [hɑːrlə] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf]

"	Harla	says	that	he	will	touch	nothing	until	he	has	been	assured	that	it	is	safe
"	哈拉	说道	那	他	将要	触碰	没有什么	直到	他	有	到过	保证	那	它	是	安全的

. "

:	"
.	"

“哈拉说，在确信安全之前，他什么都不会碰。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[naʊ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [raɪt] [frʌm; frəm][left] ?

Now	,	Tom	,	"	he	said	,	addressing	me	,	"	how	can	we	tell	right	from	left	?
现在	,	汤姆	,	"	他	说	,	解决	我	,	"	如何	能	我们	告诉	正确的	从	左边	?

"

"
"

“汤姆，”他转向我说道，“我们怎么区分左右呢？”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['leɪb(ə)l] - [ɪm] ? "

"	Didn't	you	label	'	em	?	"
"	没有	你	标签	-	呃	?	"

“你没给它们贴标签吗？”

" [ðeə(r)] ['kʌlərd] [red] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [griːn] [ɑːn][ðə; ði][left] . "

"	They're	colored	red	on	the	right	and	green	on	the	left	.	"
"	它们是	有色	红色的	在	这	正确的	和	绿色的	在	这	左边	.	"

“它们右边是红色的，左边是绿色的。”

" [ɪz][hɑːrlə]['kʌlər] - [blaɪnd] ? "
" Is Harla color - blind ? "
" 是 哈拉 颜色 - 瞎的 ? "

“哈拉是色盲吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]['gæðər][hɑːrlə] [siːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spektrəm] [ðæn; ðən]
" No , but from what I gather Harla sees with a different spectrum than
" 不 , 但 从 什么 我 收集 哈拉 看到 和 一个 不同的 光谱 比
[wiː; wi][duː] .
we do .
我们 做 .

“不，但据我了解，哈拉看待事物的视角与我们不同。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] [bəuθ] ['bʌtnz] [lʊk] [ə'laɪk] . "
So far as he is concerned both buttons look alike . "
所以 远的 作为 他 是 担心的 两个都 按钮 看 同样 . "

在他看来，这两个按钮看起来一模一样。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'greɪvd] - [ɪm] - [kʌm] - [ænd; ənd] - [goʊ] - .
" You could have engraved ' em ' COME ' and ' GO ' .
" 你 可以 有 刻 - 呃 - 来 - 和 - 去 - .

“你完全可以在上面刻上‘来’和‘走’。”

" [fræŋk] ['krændəl] [snɔːtid] .
" Frank Crandall snorted .
" 坦率 克兰德尔 哼了一声 .

弗兰克·克兰德尔嗤之以鼻。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] - ['ɪŋglɪʃ] , [self] - [tɔːt] - [kɔːrs] [θruː] [te'resɑ:][tuː; tə]
" Maybe you can deliver an ' English , Self - Taught ' course through Teresa to
" 或许 你 能 递送 一个 - 英语 , 自己 - 教授 - 课程 通过 特蕾莎 到
[ðə; ði][viːn'juːsiən] ?
the Venusian ?
这 金星 ?

“或许你可以通过特蕾莎向金星人开设一门‘英语自学’课程？”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['krændəl] .
" I looked at Crandall .
" 我 看起来 在 克兰德尔 .

我看了看克兰德尔。

[aɪ]['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I didn't much care for him .
我 没有 很多 关心 为了 他 .

我不太喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [taɪm] ['hɑːli] ['kɑːrtər] [keɪm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɑːg] [ʌv; əv]
It seemed that every time Holly Carter came down out of her fog of
它 似乎 那 每一个 时间 冬青 卡特 来了 向下 出去 的 她 多雾路段 的
[ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
theoretical physics long enough to notice a simpleton who had to have a
理论 物理 长的 足够的 到 注意 一个 傻瓜 WHO 有 到 有 一个
[mə'ʃiːn] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ruː'tiːn] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
machine to perform routine calculations ,
机器 到 履行 常规 计算 ,

似乎每当霍莉·卡特从她那理论物理的迷雾中清醒过来，注意到一个傻瓜非得用机器才能进行日常计算的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][fræŋk]['krændəl] [huː] ['kɑːrtɪd][hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd][ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː]

we	were	joined	by	Frank	Crandall	who	carted	her	off	and	away	from	me
我们	是	加入	经过	坦率	克兰德尔	WHO	推车	她	离开	和	离开	从	我

.

:

.

弗兰克·克兰德尔也加入了我们，他把她带走了，让我远离她。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ræŋk] ['dʒeləsi] , [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	this	be	rank	jealousy	,	make	the	most	of	it	.
如果	这	是	秩	妒忌	,	制作	这	最多	的	它	.

如果这是赤裸裸的嫉妒，那就好好利用它吧。

[aɪm]['hjuːmən] .

I'm	human	.
我是	人类	.

我是人。

" ['krændəl] , " [aɪ] [sed] ,

"	Crandall	,	"	I	said	,
"	克兰德尔	,	"	我	说	,

“克兰德尔，”我说。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [aɪ][kʊd; kəd][pɔɪnt] [aʊt] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['ledʒənd] - [goʊ] -

"	even	to	a	Hottentot	I	could	point	out	that	the	engraved	legend	'	GO	'
"	甚至	到	一个	霍屯督人	我	可以	观点	出去	那	这	刻	传奇	-	去	-

[kən'teɪnz] [tuː] ['skwɪgli] ['sɪmblz] ,

contains	two	squiggly	symbols	,
包含	二	弯弯曲曲的	符号	,

“即使是对霍屯督人来说，我也可以指出刻在‘GO’上的文字包含两个弯弯曲曲的符号，

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['ledʒənd] - [rɪ'tɜːrn] - [kən'teɪnz] - ['meni] - .

whereas	the	legend	'	RETURN	'	contains	'	many	'	.
然而	这	传奇	-	返回	-	包含	-	许多	-	.

而图例“RETURN”包含“many”。

" ['wɔlək] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [soʊ][wiː; wi]['dɪdnt] [æn'tɪsɪpeɪt]['eɪliən][laɪf] .

"	Wallach	stepped	into	the	tension	by	saying	,	"	So	we	didn't	anticipate	alien	life	.
"	瓦拉赫	步	进入	这	紧张	经过	说	,	"	所以	我们	没有	预料	外星人	生活	.

沃拉克介入了紧张局势，说道：“所以我们没有预料到外星生命。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	now	we've	got	the	problem	of	communicating	with	it	.
但	现在	我们已经	得到	这	问题	的	沟通	和	它	.

但现在我们面临的问题是与它沟通。

" ['krændəl] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][maɪ] [stɪf] [rɪ'plaɪ] .

"	Crandall	didn't	appear	to	notice	my	stiff	reply	.
"	克兰德尔	没有	出现	到	注意	我的	僵硬的	回复	.

“克兰德尔似乎没有注意到我生硬的回答。”

[hiː; hi] [sed] , " [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒts] ['mɪsɪŋ] ? "

He	said	,	"	Confound	it	,	what's	missing	?	"
他	说	,	"	混杂	它	,	是什么	丢失的	?	"

他说：“该死，还缺什么呢？”

" [wɒts] ['mɪsɪŋ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪz][sʌm; səm] ['kɑːmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['refrəns] . "

"	What's	missing	,	"	I	told	him	,	"	is	some	common	point	of	reference	.	"
"	是什么	丢失的	,	"	我	讲述	他	,	"	是	一些	常见的	观点	的	参考	.	"

“我们缺少的是一些共同的参照点，”我告诉他。

" ['miːnɪŋ] ? "
" **Meaning** **?** **"**
" 意义 ? "

"意义？"

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'faɪn] [left] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] ['semi] - [ɪn'telɪdʒənt] ['hjuːmən]
" **Meaning** **that** **I** **could** **define** **left** **from** **right** **to** **any** **semi** **-** **intelligent** **human**
" 意义 那 我 可以 定义 左边 从 正确的 到 任何 半 - 聪明的 人类
['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] . "
being **who** **was** **aware** **of** **the** **environment** **in** **which** **we** **live** **.** **"**
存在 WHO 曾是 意识到的 的 这 环境 在 哪个 我们 居住 . "

"这意味着我可以向任何一个对我们所处环境有所了解、具备一定智力的人定义从左到右的概念。"

" [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ?
" **For** **example** **?**
" 为了 例子 ?

"例如?

" [aɪ] [grəupt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , ['leɪmli] , " [wel] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['weðər]
" **I** **groped** **for** **an** **example** **and** **said** **,** **lamely** **,** **"** **Well** **,** **there's** **the** **weather**
" 我 摸索 为了 一个 例子 和 说 , 跛行 , " 出色地 , 有 这 天气
[ruːl] ,
rule **,**
规则 ,

我努力想举个例子，然后笨拙地说："嗯，比如天气规则。"

['vælɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] .
valid **for** **the** **northern** **hemisphere** **.**
有效的 为了 这 北方 半球 .

适用于北半球。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] , [ðə; ði] [left] [hænd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ] ['preʃər]
When **the** **wind** **is** **blowing** **on** **your** **back** **,** **the** **left** **hand** **points** **to** **the** **low** **pressure**
什么时候 这 风 是 吹 在 你的 后退 , 这 左边 手 积分 到 这 低的 压力
['sentər] . "
center **.** **"**
中心 . "

当风吹向你的背部时，左手指向的是低气压中心。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

"好的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['viːnəs] ?
But **how** **about** **Venus** **?**
但 如何 关于 金星 ?

那么金星呢?

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] .
Astronomical **information** **,** **I** **mean** **.**
天文 信息 , 我 意思是 .

我是指天文信息。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I** **shook** **my** **head** **.**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **Why** **not** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 为什么 不是 ? " 他 要求 .

"为什么不行？"他质问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [feɪs] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	If	we	face	north	,	the	sun	rises	on	our	right	,	doesn't	it	?	"
"	如果	我们	脸	北	,	这	太阳	上升	在	我们的	正确的	,	不	它	?	"

“如果我们面向北方，太阳就会从我们的右边升起，对吧？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] . "

Even	in	the	southern	hemisphere	.	"
甚至	在	这	南部	半球	.	"

即使在南半球也是如此。

" [wel] , [ðen] .

"	Well	,	then	.
"	出色地	,	然后	.

“好吧。”

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] ['hemɪsfɪr] [ðeə(r)] [ɪn] . "

So	it	doesn't	make	any	difference	which	hemisphere	they're	in	.	"
所以	它	不	制作	任何	不同之处	哪个	半球	它们是	在	.	"

所以他们在哪个半球都无关紧要。

" [jʊə(r)] [kə'rekt] .

"	You're	correct	.
"	你是	正确的	.

你说得对。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃnz] [ðæt] ['viːnəs] [rəu'teits] [ɑːn] [ɪts] ['æksɪs] ,

But	you're	also	making	the	assumptions	that	Venus	rotates	on	its	axis	,
但	你是	还	制作	这	假设	那	金星	旋转	在	它是	轴	,

但你也做出了金星自转的假设，

[ðæt] [ðə; ði] ['æksɪs] [ɪz] [ə'laɪnd] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɝːθs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

that	the	axis	is	aligned	parallel	to	the	Earth's	and	that	the	direction
那	这	轴	是	对齐	平行线	到	这	地球的	和	那	这	方向

[ʌv; əv] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] . "

of	rotation	is	the	same	.	"
的	旋转	是	这	相同的	.	"

地轴与地球自转轴平行，且自转方向相同。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['viːnəs] [rəu'teits] ! "

"	We	know	that	Venus	rotates	!	"
"	我们	知道	那	金星	旋转	!	"

“我们知道金星会自转！”

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [aɪ] [ə'griːd] .

"	We	have	every	reason	to	believe	so	,	"	I	agreed	.
"	我们	有	每一个	原因	到	相信	所以	,	"	我	同意	.

“我们完全有理由相信这一点，”我同意道。

" [bʌt; bət] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['θɜːrmoʊˌkʌpəlz] ['meʒər] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑɹkˌsaɪd]

"	But	only	because	thermocouples	measure	a	temperature	on	the	darkside
"	但	仅有的	因为	热电偶	措施	一个	温度	在	这	黑暗面

[ðæt] [ɪz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [daɪ'ɜːrn(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ɪz] ['iːkwəl]

that	is	too	high	to	support	the	theory	that	the	diurnal	period	of	Venus	is	equal
那	是	也	高的	到	支持	这	理论	那	这	日间	时期	的	金星	是	平等的

[tuː; tə] [ðə; ði] [jɪr] .

to	the	year	.
到	这	年	.

“但这仅仅是因为热电偶测得金星暗面的温度过高，不足以支持金星的昼夜周期等于一年的理论。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fɪgjərz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	think	the	latest	figures	say	something	between	a	couple	of	weeks	and	a
我	思考	这	最新的	数据	说	某物	之间	一个	夫妻	的	周	和	一个

[fjuː] [mʌnθs] .

few	months	.
很少	几个月	.

我认为最新数据显示，时间可能在几周到几个月之间。

[nekst] , [ðə; ði] ['æksɪs] ['niːdnt] [biː; bi] ['pærəlel] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Next	,	the	axis	needn't	be	parallel	to	anything	.
下一个	,	这	轴	不必	是	平行线	到	任何事物	.

其次，轴线不必与任何物体平行。

[ʃʌks] , ['krændəl] ,

Shucks	,	Crandall	,
呸	,	克兰德尔	,

哎呀，克兰德尔

[juː; jʊ] [noʊ] [dɑːrnd] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪnli] [meɪd] [klɑːk] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [tuː]

you	know	darned	well	that	the	solar	system	is	a	finely	made	clock	with	no	two
你	知道	该死的	出色地	那	这	太阳的	系统	是	一个	精细地	制成	钟	和	不	二

[ʃɑːfts] [ə'laɪnd] ,

shafts	aligned	,
轴	对齐	,

你非常清楚，太阳系就像一个精密的钟表，没有两个轴是对齐的。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['gɪrz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [spiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrn] . "

and	elliptical	gears	that	change	speed	as	they	turn	.	"
和	椭圆形	齿轮	那	改变	速度	作为	他们	转动	.	"

以及随着转动而改变转速的椭圆齿轮。

" ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [rəu'teits] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Practically	everything	in	the	solar	system	rotates	in	the	same	direction	.
"	几乎	一切	在	这	太阳的	系统	旋转	在	这	相同的	方向	.

"太阳系中几乎所有物体都朝着同一个方向旋转。"

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	I	looked	at	him	.
"	我	看起来	在	他	.

我看着他。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['viːnəs] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['steɪtmənt] ?

"	Would	you	like	to	take	a	chance	that	Venus	agrees	with	that	statement	?
"	会	你	喜欢	到	拿	一个	机会	那	金星	同意	和	那	陈述	?

你愿意冒险赌一下，看看维纳斯是否同意这种说法吗?

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['fɪfti] [pər'sent] [tʃæns] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [raɪt] .

You've	got	a	fifty	percent	chance	that	you'll	be	right	.
你已经	得到	一个	五十	百分比	机会	那	你会	是	正确的	.

你猜对的概率有百分之五十。

[ges] [rɔːŋ]

Guess	wrong
猜测	错误的

猜错了

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['metrɪk] [tʌn] [ʌv; əv] ['hɑːrdwer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs]

and	we	have	a	metric	ton	of	hardware	trying	to	occupy	the	same	space
和	我们	有	一个	指标	吨	的	硬件	尝试	到	占据	这	相同的	空间

[æz; əz] [ə'nʌðər] ['metrɪk] [tʌn] [ʌv; əv] ['mætər] . "

as	another	metric	ton	of	matter	.	"
作为	其他	指标	吨	的	事情	.	"

我们有1吨重的硬件试图占据与另外1吨重的物质相同的空间。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ænd; ənd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ,
" And furthermore , " I went on ,
" 和 此外 , " 我 去 在 ,

"而且,"我继续说道,"

" [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈlʌki] [ðæt] [pəˈlærɪs] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [poʊl] [stɑːr] [raɪt] [naʊ] .
" we're just lucky that Polaris happens to be a pole star right now .
" 是 只是 幸运的 那 北极星 发生 到 是 一个 极 星星 正确的 现在 .

"我们只是很幸运，北极星现在恰好是一颗极星。"

[ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv] [mɑːrz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [braɪt] .
The poles of Mars point to nothing that bright .
这 杆子 的 火星 观点 到 没有什么 那 明亮的 .

火星两极并没有指向任何明亮的东西。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
Even then ,
甚至 然后 ,

即便如此,

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [viːnˈjuːsiən] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [ˌsɜːrkəmˈpoʊlər] [skaɪ]
we can hardly expect the Venusian to have divided the circumpolar sky
我们 能 几乎 预计 这 金星 到 有 分割 这 环极 天空
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [zuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪθɪkl] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːˌbeəz] — [ænd; ənd] [ɪf]
into the same zoo full of mythical animals as our forebears — and if
进入 这 相同的 动物园 满的 的 神话 动物 作为 我们的 祖先 — 和 如果
[wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
we use the commonplace expression ,
我们 使用 这 平凡 表达 ,

我们很难指望金星人像我们的祖先那样，把极地天空划分成充满神话动物的动物园——如果我们使用俗语，

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [viːnˈjuːsiən] [ˈnevər] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈhændəld] [ˈdɪpər] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər]
maybe the Venusian never paused to take a long - handled dipper of water
或许 这 金星 绝不 暂停 到 拿 一个 长的 - 处理 杓 的 水
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wel] .
from a well .
从 一个 出色地 .

也许金星人从未停下来用长柄水瓢从井里打水。

[kɔːl] [ðem; ðəm] [ˈstjuːpɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːrm] [ɪz] [stɪl] [ˈɪnsələr] .
Call them stewpots and the term is still insular .
称呼 他们 炖锅 和 这 学期 是 仍然 岛屿 .

称它们为炖锅，这种说法仍然带有很强的封闭性。

[ʃʊr] , [ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪˈdentɪfaɪd] .
Sure , there's lots of pointers , but they have to be identified .
当然 , 有 很多 的 指针 , 但 他们 有 到 是 已识别 .

当然，有很多线索，但必须先找到它们。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplaiədiːz] [wɜːr; wər] — [ɜːr; ər] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
My mother always insisted that the Pleiades were — er — was the Little
我的 母亲 总是 坚持 那 这 昴 是 — 呃 — 曾是 这 小的
[ˈdɪpər] .
Dipper .
杓 .

我母亲一直坚持认为昴星团就是——呃——就是小熊座。

" [te'resɑ:] [dwaɪt] [spoʊk] [ʌp] ,
" Teresa Dwight spoke up ,
" 特蕾莎 德怀特 辐 向上 ,

特蕾莎·德怀特开口说道：

['pɑ:səbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd][ɔ:r][θɜ:rd][taɪm][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['spoʊkən][tu:; tə][fɜ:rst] .
possibly for the second or third time in her life without being spoken to first .
可能 为了 这 第二 或者 第三 时间 在 她 生活 没有 存在 说 到 第一的 .

这或许是她一生中第二次或第三次在没人先跟她说话的情况下被打扰。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [hɑ:rlə][hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [θru:] [ˌem 'i:] .
She said , " Harla has been listening to you through me .
她 说 , " 哈拉 有 到过 聆听 到 你 通过 我 .

她说："哈拉一直通过我听到你的声音。"

[ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌru:dɪ'mentri] [aɪ'di:ə] .
Of astronomy he has but a rudimentary idea .
的 天文学 他 有 但 一个 基本的 主意 .

他对天文学只有粗浅的了解。

[hi:; hi][ɪz]['grætɪfaɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [sʌn] - [ðæt] [prə'vaidz] [ðə; ði]
He is gratified to learn from you that there is a ' sun ' that provides the
他 是 满意 到 学习 从 你 那 那里 是 一个 - 太阳 - 那 提供 这
[hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] .
heat and light .
热 和 光 .

他很高兴从你这里得知，原来有"太阳"提供热量和光线。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['θi:əri] [beɪst] [ə'pɑ:n] ['kɑ:mən] [sens] ; ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][du:]
This has been a theory based upon common sense ; something had to do
这 有 到过 一个 理论 基于 之上 常见的 感觉 ; 某物 有 到 做
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

这是一种基于常识的理论；总得有某种因素在起作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn]
But the light comes and goes so slowly that it is difficult to determine
但 这 光 来 和 去 所以 缓慢地 那 它 是 难的 到 决定
[wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz][frʌm; frəm] .
which direction the sun rises from .
哪个 方向 这 太阳 上升 从 .

但是光线来去缓慢，很难确定太阳是从哪个方向升起的。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sə'lestʃ(ə)l] ['bɑ:dɪz] [ðæn; ðən]['vi:nəs][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [beɪst] [ɑ:n]['lɑ:dʒɪk] .
The existence of other celestial bodies than Venus is also based on logic .
这 存在 的 其他 天体 身体 比 金星 是 还 基于 在 逻辑 .

除了金星之外，其他天体的存在也是有逻辑依据的。

[ɪf] , [ðeɪ] [kleɪm] , [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['plænɪt][ɪg'zɪsts] ,
If , they claim , they exist , and their planet exists ,
如果 , 他们 宣称 , 他们 存在 , 和 他们的 行星 存在 ,

如果他们如其所言存在，并且他们的星球也存在，

[ðen] [ðer; ðər]['prɑ:bəbli][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [p'lænɪts][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [hu:] ['kænɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] , ['i:ðər] .
then there probably are other planets with people who cannot see them , either .
然后 那里 大概 是 其他 行星 和 人们 WHO 不能 看 他们 , 任何一个 .
"
"
"

那么，可能还存在其他星球，那里的人们也看不到它们。

" [kwoʊθ] [ˈplini] [ðə; ði][ˈeldər] , " [ˈmʌmbld] [pɔːl] [ˈwɔlək] .
" Quoth Pliny the Elder , " mumbled Paul Wallach .
" 引用 老普林尼 这 长老 , " 喃喃自语 保罗 瓦拉赫 .

“老普林尼如是说，”保罗·沃拉克喃喃自语道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I looked at him .
我 看起来 在 他 .

我看了他一眼。

" [ˈplini] [wʌz; wəz] [ˈlektʃərɪŋ] [əˈbaʊt] [pəˈθægərəs] - [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] .
" Pliny was lecturing about Pythagoras ' theory that the Earth is round .
" 老普林尼 曾是 讲课 关于 毕达哥拉斯 - 理论 那 这 地球 是 圆形的 .

“普林尼当时正在讲解毕达哥拉斯关于地球是圆的理论。”

[ə; eɪ] [ˈheklər] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ˈdɪdnt] [fɔːl] [ɔːf] .
A heckler asked him why the people on the other side didn't fall off .
一个 起哄者 问 他 为什么 这 人们 在 这 其他 边 没有 落下 离开 .

一个捣乱者问他，为什么对面的人没有掉下去。

[ˈplini] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [fuːlz] [huː] [wɜːr; wər]
Pliny replied that on the other side there were undoubtedly fools who were
老普林尼 回复 那 在 这 其他 边 那里 是 无疑 傻瓜 WHO 是
[ˈæskɪŋ] [ðer; ðər][waɪz] [men] [waɪ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [fɔːl] [ɔːf] . "
asking their wise men why we didn't fall off . "
问 他们的 明智的 男人 为什么 我们 没有 落下 离开 . "

普林尼回答说，另一边肯定也有一些傻瓜在问他们的智者，为什么我们没有掉下去。

" [its] [ˈhɑːrdli][dʒɜːrˈmeɪn] , " [aɪ] [sed] .
" It's hardly germane , " I said .
" 它是 几乎 相关的 , " 我 说 .

“这几乎无关紧要，”我说。

" [aɪm] [ˈsɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd][taɪm][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .
And time is running out .
和 时间 是 跑步 出去 .

时间不多了。

" [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [dɔːr] [ˈoʊpənd][tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [ˈnuːkʌmər] , [luː] [ˈgreɪəm] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The laboratory door opened to admit a newcomer , Lou Graham , head of the
" 这 实验室 门 打开 到 承认 一个 新人 , 卢 格雷厄姆 , 头 的 这
[ɪˌlekˈtrɑːnɪks] [kruː] .
electronics crew .
电子学 全体人员 .

实验室的门开了，进来一位新来者，他是电子部门的负责人卢·格雷厄姆。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
He said , " I've got it !
他 说 , " 我已经 得到 它 !

他说：“我明白了！”

" [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [nɔɪz] ['lev(ə)l] [daɪd] [aʊt] [ə'baʊt] [θri:] ['desɪbelz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	The	chattering	noise	level	died	out	about	three	decibels	at	a	time	.
"	这	喋喋不休	噪音	等级	死亡	出去	关于	三	分贝	在	一个	时间	.

“喋喋不休的噪音逐渐减弱，每次大约降低 3 分贝。”

[lu:] [sed] , " [wen] [ə; eɪ] [sti:l] ['mægnət] [ɪz] [etʃt] [ɪn] ['æsɪd] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] [ʃoʊz] [sɪ'lektɪv] ['etʃɪŋ] !

Lou	said	,	"	When	a	steel	magnet	is	etched	in	acid	,	the	north	pole	shows	selective	etching	!
卢	说	,	"	什么时候	一个	钢	磁铁	是	蚀刻	在	酸	,	这	北	极	演出	选择性	蚀刻	!

Lou 说：“当用酸蚀刻钢磁铁时，北极会呈现选择性蚀刻！”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [lu:] , " [aɪ] [sed] , " [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] ['weðər] ['vi:nəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [fi:ld] ,

"	Lou	,	"	I	said	,	"	we	don't	know	whether	Venus	has	a	magnetic	field	,
"	卢	,	"	我	说	,	"	我们	不	知道	无论	金星	有	一个	磁的	场地	,

“卢，”我说，“我们不知道金星是否有磁场。”

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laɪnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɝ:θs] — [nɔ:r]['i:v(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] ['vi:'nju:ʒənz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['kʌmpəs] . "

whether	it	is	aligned	to	agree	with	the	Earth's	—	nor	even	whether	the	Venusians	have	discovered	the	magnetic	compass	.	"
无论	它	是	对齐	到	同意	和	这	地球的	—	也不	甚至	无论	这	金星人	有	发现	这	磁的	罗盘	.	"

它是否与地球的磁罗盘一致——甚至金星人是否已经发现了磁罗盘——这些都不得而知。

" [oʊ] , [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnt] , " [sed] [lu:] ['greɪəm] .

"	Oh	,	that	isn't	the	reference	point	,	"	said	Lou	Graham	.
"	哦	,	那	不是	这	参考	观点	,	"	说	卢	格雷厄姆	.

“哦，那不是参照点，”卢·格雷厄姆说。

" [aɪm] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti] .

"	I'm	quite	aware	of	the	ambiguity	.
"	我是	相当	意识到的	的	这	歧义	.

“我非常清楚其中的歧义。”

[ðə; ði] [mæg'netɪk] [fi:ld] [dʌz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vektər] ,

The	magnetic	field	does	have	a	vector	,
这	磁的	场地	做	有	一个	向量	,

磁场确实具有矢量。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æroʊ] [ðæt] [goʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [end] [ɪz] ['strɪktli] [frʌm; frəm] ['hju:mən] [ə'gri:mənt] . "

but	the	arrow	that	goes	on	the	end	is	strictly	from	human	agreement	.	"
但	这	箭	那	去	在	这	结尾	是	严格	从	人类	协议	.	"

但末端的箭头完全是人为约定的。

" [soʊ] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ? "

"	So	how	do	you	tell	which	is	the	north	pole	?	"
"	所以	如何	做	你	告诉	哪个	是	这	北	极	?	"

那么，如何判断哪个地方是北极呢?

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektroʊmægnət] !

"	By	making	an	electromagnet	!
"	经过	制作	一个	电磁铁	!

“通过制造电磁铁！”

[ðen] ['juːzɪŋ] - [raɪt] [hænd] [ruːl] .
Then using Ampere's Right Hand Rule .
然后 使用 - 正确的 手 规则 .

然后使用安培右手定则。

[juː; jʊ][græsp][ðə; ði][ɪ'lektroʊmægnət][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
You grasp the electromagnet in the right hand so that the fingers point along the
你 抓牢 这 电磁铁 在 这 正确的 手 所以 那 这 手指 观点 沿着 这
['waɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [floʊ] .
winding in the direction of the current flow .
绕线 在 这 方向 的 这 当前的 流动 .

你用右手握住电磁铁，手指指向电流方向的线圈。

[ðə; ði] [θʌm] [ðen] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . "
The thumb then points to the north pole . "
这 拇指 然后 积分 到 这 北 极 . "

然后拇指指向北极。

" [oʊ] , [faɪn] !
" Oh , fine !
" 哦 , 美好的 !

"哦，好吧！"

['iznt] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kən'faʊndɪd] ['prɑːbləm] ?
Isn't that just the same confounded problem ?
不是 那 只是 这 相同的 令人困惑 问题 ?

这不就是同一个棘手的问题吗?

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [hɑːrlə][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [hænd] [kəm'pliːt]
Now we've got to find out whether Harla is equipped with a right hand complete
现在 我们已经 得到 到 寻找 出去 无论 哈拉 是 配备 和 一个 正确的 手 完全的
[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [θʌmz] — [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt]
with fingers and thumbs — so that we can tell him which his right
和 手指 和 拇指 — 所以 那 我们 能 告诉 他 哪个 他的 正确的
[hænd][ɪz] ! "
hand is ! "
手 是 ! "

现在我们得弄清楚哈拉是否长着一只完整的右手，包括手指和拇指——这样我们才能告诉他哪只手是他的右手！

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , no , " he said .
" 不 , 不 , " 他 说 .

"不，不，"他说。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [tɑːm] .
" You don't understand , Tom .
" 你 不 理解 , 汤姆 .

"你不明白，汤姆。"

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
We don't need the right hand .
我们 不 需要 这 正确的 手 .

我们不需要右手。

[lets] [wɪnd]['aʊər; ɑːr][ɪ'lektroʊmægnət][laɪk] [ðɪs] : [wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði] [stiːl] [bɑːr] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɪn] [frʌnt]
Let's wind our electromagnet like this : We place the steel bar horizontally in front
我们来吧 风 我们的 电磁铁 喜欢 这 : 我们 地方 这 钢 酒吧 水平方向 在 正面
[ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

让我们这样绕制电磁铁：我们将钢棒水平放置在我们面前。

[ðə; ði]['waɪər][frʌm; frəm] - [stɑ:rt] - [li:vz] [ˌju: 'es] , ['pa:siz]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ,

The	wire	from	'	Start	'	leaves	us	,	passes	over	the	top	of	the	bar	,
这	金属丝	从	-	开始	-	树叶	我们	,	通过	超过	这	顶部	的	这	酒吧	,

来自"起点"的电线离开我们，越过酒吧的顶部，

[drɑ:ps] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] , [kʌmz] [tɔ:rd] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði]['ʌndər][saɪd] ,

drops	below	the	bar	on	the	far	side	,	comes	toward	us	on	the	under	side	,
滴	以下	这	酒吧	在	这	远的	边	,	来	朝向	我们	在	这	在下面	边	,

球从远处的横杆下方落下，然后从下方朝我们飞来。

['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] ,

rises	above	the	bar	on	the	side	toward	us	,
上升	多于	这	酒吧	在	这	边	朝向	我们	,

它高高地悬在面向我们的一侧吧台上方，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wi:v] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r][ɪ'lektroʊmægnət] [wu:nd] .

and	so	on	around	and	around	until	we've	got	our	electromagnet	wound	.
和	所以	在	大约	和	大约	直到	我们已经	得到	我们的	电磁铁	伤口	.

如此反复，直到我们把电磁铁绕好为止。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] - [stɑ:rt] - [ɪz]['pɑ:zətɪv][ænd; ənd][ðə; ði] - [end] - [ɪz] ['negətɪv] ,

Now	if	the	'	start	'	is	positive	and	the	'	end	'	is	negative	,
现在	如果	这	-	开始	-	是	积极的	和	这	-	结尾	-	是	消极的	,

如果"起始值"为正，"结束值"为负，

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][left] .

the	north	pole	will	be	at	the	left	.
这	北	极	将要	是	在	这	左边	.

北极点位于左侧。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sɪ'lektɪv] ['etʃɪŋ] [ɪn]['æsɪd] .

It	will	show	the	selective	etching	in	acid	.
它	将要	展示	这	选择性	蚀刻	在	酸	.

它将显示酸的选择性蚀刻。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	looked	at	him	.
"	我	看起来	在	他	.

我看着他。

" [lu:] , " [aɪ] [sed] ['sloʊli] ,

"	Lou	,	"	I	said	slowly	,
"	卢	,	"	我	说	缓慢地	,

"露，"我缓缓说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪ'faɪn]['pɑ:zətɪv][ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪn] [ən] - [æm'bɪgjuəs] [tɜ:rmz][æz; əz] [wel]

"	if	you	can	define	positive	and	negative	in	un	-	ambiguous	terms	as	well
"	如果	你	能	定义	积极的	和	消极的	在	联合国	-	模糊的	条款	作为	出色地

[æz; əz][ju:; jʊ] [wu:nd] [ðæt] [ɪ'lektroʊmægnət] ,

as	you	wound	that	electromagnet	,
作为	你	伤口	那	电磁铁	,

"如果你能像绕制电磁铁一样，用明确的术语定义正负，

[wi:; wi][kæn; kən][get] ['hɑ:li] [hoʊm] .

we	can	get	Holly	home	.
我们	能	得到	冬青	家	.

我们可以把霍莉送回家。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ?

Can	you	?
能	你	?

你可以吗?

" [luː] [tɜːrnd] [tuː; tə][te'resɑː] [dwaɪt] .
" **Lou turned to Teresa Dwight .**
" 卢 转向 到 特蕾莎 德怀特 .

卢转向特蕾莎·德怀特。

" [hæz; həz] [ðɪs] [hɑːrlə] ['feloʊ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] ?
" **Has this Harla fellow followed me so far ?**
" 有 这 哈拉 同伴 随后 我 所以 远的 ?

“这个叫哈拉的家伙一直跟着我吗？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **She nodded .**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" **Can you speak for him ? "**
" 能 你 说话 为了 他 ? "

你能替他说话吗?

" [juː; jʊ] [tɔːk] , [aɪ] [hɪr] , [hiː; hi] [riːdz] [ˌem 'iː] .
" **You talk , I hear , he reads me .**
" 你 讲话 , 我 听到 , 他 阅读 我 .

“你说话，我听见，他能读懂我。”

[aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spiːk] . "
I read him and I can speak . "
我 读 他 和 我 能 说话 . "

我读过他的作品，也能和他交流。

" [oʊ'keɪ] , [ðen] , " [sed] [luː] ['greɪəm] .
" **Okay , then , " said Lou Graham .**
" 好的 , 然后 , " 说 卢 格雷厄姆 .

“好吧，”卢·格雷厄姆说道。

" [naʊ] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [lə] - [sel] .
" **Now we build a Le Clanche cell .**
" 现在 我们 建造 一个 乐 - 细胞 .

“现在我们建造一个勒克朗什牢房。”

[æsk][hɑːrlə] [dʌz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] ['kɑːrbən] .
Ask Harla does he recognize carbon .
问 哈拉 做 他 认出 碳 .

问问哈拉他是否认识碳。

[ə; eɪ] [blæk] [ɔːr] [laɪt] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['elɪmənt] .
A black or light - absorbing element .
一个 黑色的 或者 光 - 吸收 元素 .

黑色或吸光元素。

['kɑːrbən][ɪz] [ɪk'striːmli] ['kɑːmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][laɪf] ['kemɪstri] .
Carbon is extremely common , it is the basis of life chemistry .
碳 是 极其 常见的 , 它 是 这 基础 的 生活 化学 .

碳元素极其普遍，它是生命化学的基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['elɪmənt] ['nʌmbər] [sɪks][ɪn][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk] [tʃɑːrt] .
It is element number six in the periodic chart .
它 是 元素 数字 六 在 这 周期性 图表 .

它是元素周期表中的第六号元素。

[dʌz] [hɑːrlə] [noʊ] ['kɑːrbən] ? "
Does Harla know carbon ? "
做 哈拉 知道 碳 ? "

哈拉了解碳吗?

" [hɑːrlə] [noʊz] ['kɑːrbən] . "
" Harla knows carbon . "
" 哈拉 知道 碳 . "

“哈拉了解碳。”

" [naʊ] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][zɪŋk] .
" Now we add zinc .
" 现在 我们 添加 锌 .

现在我们加入锌。

[zɪŋk][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['met(ə)l] ['iːzəli] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] .
Zinc is a light metal easily extracted from the ore .
锌 是 一个 光 金属 容易地 提取 从 这 矿石 .

锌是一种轻金属，很容易从矿石中提取出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] [ə'bʌndənt] ,
It is fairly abundant ,
它 是 相当 丰富 ,

它相当丰富，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ] ['ɜːrli] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bræs] [ɔːr] [brɑːnz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and it is used by early civilizations for making brass or bronze long before the
和 它 是 用过的 经过 早期的 文明 为了 制作 黄铜 或者 青铜 长的 前 这
['kʌltʃər] [hæz; həz] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [zɪŋk][æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] .
culture has advanced enough to recognize zinc as an element .
文化 有 先进的 足够的 到 认出 锌 作为 一个 元素 .

早在文明发展到足以认识到锌是一种元素之前，早期文明就利用锌来制造黄铜或青铜。

[dʌz] [hɑːrlə] [noʊ] [zɪŋk] ? "
Does Harla know zinc ? "
做 哈拉 知道 锌 ? "

哈拉知道锌吗?

" [hiː; hi] [meɪ] , " [sed] [te'resɑː] ['veri] ['hɔːltɪŋli] .
" He may , " said Teresa very haltingly .
" 他 可能 , " 说 特蕾莎 非常 断断续续地 .

“他或许会，”特蕾莎结结巴巴地说。

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [hɑːrlə] [gets] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['met(ə)l] ? "
" What happens if Harla gets the wrong metal ? "
" 什么 发生 如果 哈拉 获得 这 错误的 金属 ? "

如果哈拉拿错了金属怎么办?

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [luː] .
" Not very much , " said Lou .
" 不是 非常 很多 , " 说 卢 .

“不多，”卢说。

" ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , ['ferli] ['plentɪf(ə)l] ['metlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr]
" Any of the light , fairly plentiful metals that are easily extracted from the ore
" 任何 的 这 光 , 相当 丰富 金属 那 是 容易地 提取 从 这 矿石
[wɪl] [sə'faɪs] .
will suffice .
将要 足够了 .

“任何易于从矿石中提取的轻质、储量相对丰富的金属都足够了。”

[seɪ] [tɪn] , [mæg'niːziəm] , ['soʊdiəm] , ['kædmiəm] , [soʊ][ɑːn] . "
Say tin , magnesium , sodium , cadmium , so on . "
说 锡 , 镁 , 钠 , 镉 , 所以 在 . "

例如锡、镁、钠、镉等等。

" [hɑːrlə] [sez] [goʊ][ɑːn] . "
" Harla says go on . "
" 哈拉 说道 去 在 . "

“哈拉说，继续。”

" [naʊ] [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrəlaɪt] .
" Now we make an electrolyte .
" 现在 我们 制作 一个 电解质 .

现在我们来制备电解质。

['prefrəbli] [æn; ən]['ælkəlaɪn][sɔːlt] . "
Preferably an alkaline salt . "
最好 一个 碱性 盐 . "

最好是碱性盐。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" Be careful , " I said .
" 是 小心 , " 我 说 .

“小心点，”我说。

" [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [hɑːrlə][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [stʌf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪtməs]['peɪpər] . "
" Or you'll be asking Harla to identify stuff from a litmus paper . "
" 或者 你会 是 问 哈拉 到 确认 东西 从 一个 石蕊 纸 . "

“否则你就得让哈拉用试纸来辨别东西了。”

" [noʊ] , " [sed] [luː] .
" No , " said Lou .
" 不 , " 说 卢 .

“不，”卢说。

[hiː; hi] [feɪst] [te'resɑː][ænd; ənd] [sed] , " [æn; ən]['ælkəlaɪn] ['sʌbstəns] [bɜːrn] [ðə; ði] [fleʃ] ['bædli] . "
He faced Teresa and said , " An alkaline substance burns the flesh badly . "
他 面对 特蕾莎 和 说 , " 一个 碱性 物质 烧伤 这 肉 糟糕 . "

他面对着特蕾莎说：“碱性物质会严重灼伤皮肤。”

" [soʊ][duː]['æsidz] , " [aɪ]['ɔbdʒiktid] .
" So do acids , " I objected .
" 所以 做 酸 , " 我 反对 .

“酸也是如此，”我反驳道。

" ['ælkəlaɪn] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] .
" Alkaline substances are found in nature , " he reminded me .
" 碱性 物质 是 成立 在 自然 , " 他 提醒 我 .

“碱性物质在自然界中是存在的，”他提醒我。

" ['æsidz] [ɑːnt] ['ɔːf(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] .
" Acids aren't often natural .
" 酸 不是 经常 自然的 .

“酸通常不是天然的。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [æn; ən]['æsɪd] [wɪl] [wɜːrk] .
The point is that an acid will work .
这 观点 是 那 一个 酸 将要 工作 .

关键是酸会起作用。

['iːv(ə)n][sɔːlt]['wɔːtər] [wɪl] [wɜːrk] .
Even salt water will work .
甚至 盐 水 将要 工作 .

即使是盐水也可以。

[bʌt; bət][æn; ən]['ælkəlaɪn][sɔːlt][wɜːrks] ['betər] .
But an alkaline salt works better .
但 一个 碱性 盐 作品 更好的 .

但碱性盐效果更好。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [tel] [hɑːrlə] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] , [laɪk] [zɪŋk] ,
At 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** , **tell** 告诉 **Harla** 哈拉 **that** 那 **the** 这 **stuff** 东西 **,** , **like** 喜欢 **zinc** 锌 **,**

总之，告诉哈拉，那些东西，比如锌，

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ['kemɪstri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['saɪəns] .
was 曾是 **known** 已知 **to** 到 **civilized** 文明 **peoples** 人民 **many** 许多 **centuries** 几个世纪 **before** 前 **chemistry** 化学 **became** 成为 **a** 一个 **science** 科学 **.** .

早在化学成为一门科学的几个世纪之前，文明社会就已经知道这一点了。

['æsidz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] ['ferli] ['riːs(ə)nt] . "
Acids 酸 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **are** 是 **fairly** 相当 **recent** 最近的 **.** . **"** "

而酸类物质则是相当新的事物。

" [hɑːrlə] [ˌʌndə'stændz] . "
" " **Harla** 哈拉 **understands** 明白 **.** . **"** "

“哈拉明白了。”

" [naʊ] , " [sed] [luː] ['greɪəm] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" " **Now** 现在 **,** , **"** " **said** 说 **Lou** 卢 **Graham** 格雷厄姆 **triumphantly** 凯旋而归 **,** ,

“现在，”卢·格雷厄姆得意洋洋地说，

" [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [baɪ] [iˈməːsɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrbən][ænd; ənd][ðə; ði][zɪŋk][ɪn][ðə; ði]
" " **we** 我们 **make** 制作 **our** 我们的 **battery** 电池 **by** 经过 **immersing** 沉浸式 **the** 这 **carbon** 碳 **and** 和 **the** 这 **zinc** 锌 **in** 在 **the** 这
[ɪ'lektrəlaɪt] .
electrolyte 电解质 **.** .

“我们通过将碳和锌浸入电解液中来制造电池。”

[ðə; ði]['kɑːrbən][ɪz][ðə; ði]['pɑːzətɪv] [ɪ'lektroʊd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrt]
The 这 **carbon** 碳 **is** 是 **the** 这 **positive** 积极的 **electrode** 电极 **and** 和 **should** 应该 **be** 是 **connected** 连接 **to** 到 **the** 这 **start** 开始
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪ'lektroʊmægnət] ,
of 的 **our** 我们的 **electromagnet** 电磁铁 **,** ,

碳棒是正极，应该连接到电磁铁的起始端。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][zɪŋk] .
whereas 然而 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **winding** 绕线 **must** 必须 **go** 去 **to** 到 **the** 这 **zinc** 锌 **.** .

而绕组的末端必须连接到锌块。

[ðɪs] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][tuː; tə][ðə; ði][left][hænd] . "
This 这 **will** 将要 **place** 地方 **the** 这 **north** 北 **pole** 极 **to** 到 **the** 这 **left** 左边 **hand** 手 **.** . **"** "

这样一来，北极就位于左侧了。

" [hɑːrlə] [ˌʌndə'stændz] , " [sed] [te'resɑː] .
" " **Harla** 哈拉 **understands** 明白 **,** , **"** " **said** 说 **Teresa** 特蕾莎 **.** .

“哈拉明白了，”特蕾莎说。

" [soʊ][fɑːr] , [hɑːrlə][kæn; kən][pər'fɔːrm] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" " **So** 所以 **far** 远的 **,** , **Harla** 哈拉 **can** 能 **perform** 履行 **this** 这 **experiment** 实验 **in** 在 **his** 他的 **mind** 头脑 **.** .

“目前，哈拉可以在脑海中进行这项实验。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [aɪ'dentɪfaɪ] [wɪtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [bɑːr] [ɪz] [nɔːrθ] - [poʊl]

But	now	we	must	identify	which	end	of	the	steel	bar	is	north	-	pole
但	现在	我们	必须	确认	哪个	结尾	的	这	钢	酒吧	是	北	-	极

[mæg'netɪk] . "

magnetic	.	"
磁的	.	"

但现在我们必须确定钢棒哪一端是北极磁极。

" [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [bɑːr] [mæg'netɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['æsɪd] ,

"	If	we	make	the	bar	magnetic	and	then	immerse	it	in	acid	,
"	如果	我们	制作	这	酒吧	磁的	和	然后	沉浸	它	在	酸	,

“如果我们把金属棒制成磁性，然后把它浸入酸中，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [mæg'netɪk] [poʊl] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'lektɪvli] [etʃt] . "

the	north	magnetic	pole	will	be	selectively	etched	.	"
这	北	磁的	极	将要	是	选择性地	蚀刻	.	"

北磁极将被选择性地蚀刻出来。

" [hɑːrlə] [sez] [ðæt] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] .

"	Harla	says	that	this	he	does	not	know	about	.
"	哈拉	说道	那	这	他	做	不是	知道	关于	.

哈拉说他对此并不知情。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

He	has	never	heard	of	it	,	although	he	is	quite	familiar	with
他	有	绝不	听到	的	它	,	虽然	他	是	相当	熟悉的	和

[ɪˌlektrəʊ'mægnɪts] , ['bætəriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

electromagnets	,	batteries	,	and	the	like	.
电磁铁	,	电池	,	和	这	喜欢	.

虽然他对电磁铁、电池之类的东西非常熟悉，但他从未听说过这种东西。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [luː] ['greɪəm] .

"	I	looked	at	Lou	Graham	.
"	我	看起来	在	卢	格雷厄姆	.

我看了看卢·格雷厄姆。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʊk] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] , [ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [juːz] [ə; eɪ] ['hændbʊk] ?

"	Did	you	cook	this	out	of	your	head	,	or	did	you	use	a	handbook	?
"	做过	你	厨师	这	出去	的	你的	头	,	或者	做过	你	使用	一个	手册	?

“这道菜是你自己琢磨出来的，还是参考了食谱？”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['daʊnkæst] .

"	He	looked	downcast	.
"	他	看起来	沮丧	.

他看起来很沮丧。

" [aɪ] [dɪd] [juːz] [ə; eɪ] ['hændbʊk] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	did	use	a	handbook	,	"	he	admitted	.
"	我	做过	使用	一个	手册	,	"	他	承认	.

“我的确用了一本手册，”他承认道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [luː] , " [aɪ] [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [aɪv] ['nevər] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

"	Lou	,	"	I	said	unhappily	,	"	I've	never	said	that	we	couldn't	establish	a	common
"	卢	,	"	我	说	不幸地	,	"	我已经	绝不	说	那	我们	不能	建立	一个	常见的

[freɪm] [ʌv; əv] ['refrəns] .

frame	of	reference	.
框架	的	参考	.

“卢，”我不高兴地说，“我从来没说过我们不能建立一个共同的参照框架。”

[wʌt] [wi:; wi] [læk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['mɪnɪts] .

What	we	lack	is	one	that	can	be	established	in	minutes	.
什么	我们	缺少	是	一	那	能	是	已确立的	在	分钟	.

我们所缺乏的是一种可以在几分钟内建立起来的系统。

['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] — " [aɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [θɔ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:rm] .

Something	physical	—	"	I	stopped	short	as	a	shadowy	thought	began	to	form	.
某物	身体的	—	"	我	停止	短的	作为	一个	阴暗的	想法	开始	到	形式	.

"某种物质上的——"我突然停住，一个模糊的念头开始在我脑海中形成。

[pɔ:l] ['wɔlək] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] ['hi:d] [laɪk][tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə]

Paul	Wallach	looked	at	me	as	though	he'd	like	to	speak	but	didn't	want	to
保罗	瓦拉赫	看起来	在	我	作为	尽管	他会	喜欢	到	说话	但	没有	想	到

[ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:ts] .

interrupt	my	train	of	thoughts	.
打断	我的	火车	的	想法	.

保罗·沃拉克看着我，好像想说些什么，但又不想打断我的思路。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][kən'teɪn] [hɪm'self][noʊ][lɔ:ŋgər] , [hi:; hi] [sed] , " [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] . "

When	he	could	contain	himself	no	longer	,	he	said	,	"	Out	with	it	,	Tom	.	"
什么时候	他	可以	包含	他自己	不	更长	,	他	说	,	"	出去	和	它	,	汤姆	.	"

当他再也按捺不住情绪时，他说："说出来吧，汤姆。"

" ['meɪbi] , " [aɪ] ['mʌtəd] .

"	Maybe	,	"	I	muttered	.
"	或许	,	"	我	低声说道	.

"也许吧，"我喃喃自语道。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] . "

"	Surely	there	must	be	something	physical	.	"
"	一定	那里	必须	是	某物	身体的	.	"

"肯定存在某种物质因素。"

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

"为何如此？"

" [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [kɑ:r][mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .

"	The	tunnel	car	must	be	full	of	it	,	"	I	said	.
"	这	隧道	车	必须	是	满的	的	它	,	"	我	说	.

"隧道车厢里肯定装满了，"我说。

" [skru:z] ?

"	Screws	?
"	螺丝	?

螺丝？

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sɔ:l] ['græbən] .

"	I	turned	to	Saul	Graben	.
"	我	转向	到	扫罗	地堑	.

我转向索尔·格拉本。

[sɔ:l] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][mə'kænɪk(ə)l]['dʒi:niəs] ;

Saul	is	our	mechanical	genius	;
扫罗	是	我们的	机械的	天才	;

索尔是我们的机械天才；

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sketʃ] [meɪd] [ɑːn] [juːst] ['kliːˌneks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] ['lɪpstɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
give **him** **a** **sketch** **made** **on** **used** **Kleenex** **with** **a** **blunt** **lipstick** **and** **he** **will**
给 他 一个 草图 制成 在 用过的 舒洁 和 一个 钝 口红 和 他 将要
[brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['mekənɪzəm] [ðæt] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [rɪst] [wɑːtʃ] .
bring **you** **back** **a** **gleaming** **mechanism** **that** **runs** **like** **a** **hundred** **-** **dollar** **wrist** **watch** **.**
带来 你 后退 一个 闪闪发光 机制 那 跑步 喜欢 一个 百 - 美元 手腕 手表 .

你给他一张用钝唇膏在用过的纸巾上画的草图，他就能给你带回来一个闪闪发光的机械装置，运转起来就像一块价值百元的手表。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .
But **not** **this** **time** **.**
但 不是 这 时间 .

但这次不一样了。

[sɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Saul **shook** **his** **head** **.**
扫罗 摇晃 他的 头 .

扫罗摇了摇头。

" [wɒts] ['pɜːrmənənt] [ɪz] ['weldɪd] [ænd; ənd] [wɒts] ['tempəreri] [ɪz] [snæpt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [plʌg] ['bʌtnz]
" **What's** **permanent** **is** **welded** **and** **what's** **temporary** **is** **snapped** **in** **with** **plug** **buttons**
" 是什么 永恒的 是 焊接 和 是什么 暂时的 是 啪啪 在 和 插头 按钮
, " [hiː; hi] [sed] .
, **"** **he** **said** **.**
, " 他 说 .

他说："永久性部件是用焊接固定的，临时性部件是用插头按钮卡入的。"

" [gʊd] [lɔːrd] , " [aɪ] [sed] .
" **Good** **Lord** **,** **"** **I** **said** **.**
" 好的 主 , " 我 说 .

"我的天哪，"我说。

" [ðer; ðər] ['sɪmpli] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ! "
" **There** **simply** **must** **be** **something** **!** **"**
" 那里 简单地 必须 是 某物 ! "

"肯定有什么原因！"

" [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [ɪz] , " [sed] [sɔːl] .
" **There** **probably** **is** **,** **"** **said** **Saul** **.**
" 那里 大概 是 , " 说 扫罗 .

"很可能有，"索尔说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hɑːrlə] [tʃæp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][æn; ən] [ə'setəliːn] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
" **But** **this** **Harla** **chap** **would** **have** **to** **use** **an** **acetylene** **torch** **to** **get** **at** **it**
" 但 这 哈拉 小伙子 会 有 到 使用 一个 乙炔 火炬 到 得到 在 它
.
:
.

"但是哈拉先生必须用乙炔焊枪才能把它弄到手。"

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][te'resɑː] .
" **I** **turned** **to** **Teresa** **.**
" 我 转向 到 特蕾莎 .

我转向特蕾莎。

" [kæn; kən] [ðɪs] [psaɪˌsaɪ] - [mæn][hɑːrlə] ['penətreɪt] ['met(ə)l] ? "
" **Can** **this** **psi** **-** **man** **Harla** **penetrate** **metal** **?** **"**
" 能 这 磅/平方英寸 - 男人 哈拉 穿透 金属 ? "

"这个拥有超能力的哈拉能穿透金属吗？"

" [kæn; kən] ['eniwʌn] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

"	Can	anyone	?	"	she	replied	quietly	.
"	能	任何人	?	"	她	回复	悄悄	.

“有人可以吗？”她轻声回答。

['wɔlək] [tʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm] .

Wallach	touched	my	arm	.
瓦拉赫	感动	我的	手臂	.

瓦拉赫碰了碰我的胳膊。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['stændərd] ,

"	You're	making	the	standard	,
"	你是	制作	这	标准	,

“你正在制定标准，

[ɪ'roʊniəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ɪts] ['oʊnər] [ə; eɪ] ['blu:prɪnt] -

erroneous	assumption	that	a	sense	of	perception	will	give	its	owner	a	blueprint	-
错误	假设	那	一个	感觉	的	洞察力	将要	给	它是	所有者	一个	蓝图	-

[klɪr] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['di:teɪlz][ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'ʃi:nəri] .

clear	grasp	of	the	mechanical	details	of	some	machinery	.
清除	抓牢	的	这	机械的	细节	的	一些	机械	.

错误地认为感知能力能让拥有感知能力的人对某些机械的机械细节有清晰的了解。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] .

It	doesn't	.
它	不	.

并非如此。

[pər'sepʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n]['sɪmələr][tu:; tə] ['aɪsaɪt] . "

Perception	,	as	I	understand	it	,	is	not	even	similar	to	eyesight	.	"
洞察力	,	作为	我	理解	它	,	是	不是	甚至	相似的	到	视力	.	"

据我所知，感知与视觉根本不相似。

" [bʌt; bət] — " [aɪ] ['fʌmbld] [ɑ:n] — " ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['kɑ:mən] ['refrəns]

"	But	—	"	I	fumbled	on	—	"	surely	there	must	be	some	common	reference
"	但	—	"	我	笨手笨脚	在	—	"	一定	那里	必须	是	一些	常见的	参考

[ðer; ðər] , ['i:v(ə)n] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [pər'sepʃ(ə)n] ['iznt] ['aɪsaɪt] .

there	,	even	granting	that	perception	isn't	eyesight	.
那里	,	甚至	授予	那	洞察力	不是	视力	.

“但是——”我结结巴巴地说，“即使承认感知与视觉不同，这其中肯定也存在某种共同的参照物。”

[soʊ] [haʊ] [dʌz] [pər'sepʃ(ə)n] [wɜ:rk] ? "

So	how	does	perception	work	?	"
所以	如何	做	洞察力	工作	?	"

那么，感知是如何运作的呢?

" [tɑ:m] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][blaɪnd][frʌm; frəm][bɜ:rθ] ,

"	Tom	,	if	you	were	blind	from	birth	,
"	汤姆	,	如果	你	是	瞎的	从	出生	,

“汤姆，如果你生来失明，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['aɪsaɪt] [ðæt] [pə'mits] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv]

I	could	tell	you	that	I	have	eyesight	that	permits	me	to	see	the	details	of
我	可以	告诉	你	那	我	有	视力	那	许可证	我	到	看	这	细节	的

[θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['oʊnli][baɪ] ['fi:lɪŋ] [ðem; ðəm] .

things	that	you	can	determine	only	by	feeling	them	.
事物	那	你	能	决定	仅有的	经过	感觉	他们	.

我可以告诉你，我的视力让我能够看到一些你只能通过触摸才能确定的细节。

[ðɪs] [ju:; jʊ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] ['beɪsɪkli] .

This	you	might	understand	basically	.
这	你	可能	理解	基本上	.

这一点你大概能理解。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [truː] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	you	could	never	be	made	to	understand	the	true	definition	of	the
但	你	可以	绝不	是	制成	到	理解	这	真的	定义	的	这

[wɜːrd] - ['pɪktʃər] - [nɔːr][græsp][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['dʒenəreɪtɪd][baɪ] ['aɪsaɪt] . "

word	'	picture	'	nor	grasp	the	mental	impression	that	is	generated	by	eyesight	.	"
单词	-	图片	-	也不	抓牢	这	精神的	印象	那	是	生成的	经过	视力	.	"

但你永远无法理解"图像"一词的真正定义，也无法领会视觉所产生的心理印象。

" [wel] , " [aɪ] [pə'sistid] , " [kæn; kən][hiː; hi] ['penətreɪt] [fleʃ] ? "

"	Well	,	"	I	persisted	,	"	can	he	penetrate	flesh	?	"
"	出色地	,	"	我	持续	,	"	能	他	穿透	肉	?	"

"嗯，"我追问道，"他能穿透血肉之躯吗？"

" [fleʃ] ? "

"	Flesh	?	"
"	肉	?	"

"血肉？"

" ['hɑːliːz] [hɑːrt] [hæz; həz] [stɑːpt] , " [aɪ] [sed] .

"	Holly's	heart	has	stopped	,	"	I	said	.
"	霍莉的	心	有	停止	,	"	我	说	.

"霍莉的心脏停止跳动了，"我说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

"	But	it	hasn't	been	removed	.
"	但	它	还没有	到过	已移除	.

但它还没有被移除。

[ɪf] [hɑːrlə][kæn; kən] [pər'siːv] [θruː] ['hjuːmən] [fleʃ] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv]

If	Harla	can	perceive	through	human	flesh	,	he	might	be	able	to	perceive
如果	哈拉	能	感知	通过	人类	肉	,	他	可能	是	有能力的	到	感知

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

the	large	,
这	大的	,

如果哈拉能够透过人类的血肉感知世界，那么他或许也能感知到庞大的.....

['sɪŋg(ə)l]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ['kævəti] [nɪr] [ðə; ði][spaɪn] .

single	organ	in	the	chest	cavity	near	the	spine	.
单身的	器官	在	这	胸部	空腔	靠近	这	脊柱	.

胸腔内靠近脊柱的单个器官。

" [te'resɑː] [sed] , " - [pər'sepʃ(ə)n] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blɜːri] , [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	Teresa	said	,	"	Harla's	perception	gives	him	a	blurry	,	incomplete	impression	.
"	特蕾莎	说	,	"	-	洞察力	给予	他	一个	模糊	,	未完成	印象	.

特蕾莎说："哈拉的感知给他留下了模糊、不完整的印象。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	She	looked	at	me	.
"	她	看起来	在	我	.

她看着我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bædli] [aʊt] - [ʌv; əv] - ['foʊkəs] , ['groʊsli] ['ʌndər] - [ɪk'spoʊzd][eks] - [reɪ]

"	It	is	something	like	a	badly	out	-	of	-	focus	,	grossly	under	-	exposed	x	-	ray
"	它	是	某物	喜欢	一个	糟糕	出去	-	的	-	重点	,	粗略地	在下面	-	裸露	x	-	射线

['sɑːlɪd] . "

solid	.	"
坚硬的	.	"

"它就像一张严重失焦、曝光严重不足的X光片，拍摄的是固体图像。"

" [eks] - [reɪ] ['sɑːlɪd] ?

"	X	-	ray	solid	?
"	X	-	射线	坚硬的	?

"X射线固体？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [its] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['leɪmli] .
" It's the closest thing that you might be able to understand , " she said lamely .
" 它是 这 最接近 事物 那 你 可能 是 有能力的 到 理解 , " 她 说 跛行 .

“这大概是你最能理解的了，”她无力地说。

[aɪ] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðer; ðər] .
I dropped it right there .
我 掉落 它 正确的 那里 .

我把它掉在那儿了。

[te'resɑ:][hæd; həd]['prɑ:bəbli] [bɪn] ['groʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sɪməli] [ðæt] [wʊd]
Teresa had probably been groping in the dark for some simile that would
特蕾莎 有 大概 到过 摸索 在 这 黑暗的 为了 一些 明喻 那 会
[kən'veɪ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
convey the nearest possible impression .
传达 这 最近的 可能的 印象 .

特蕾莎可能一直在黑暗中摸索，寻找一个能表达最贴切印象的比喻。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['nɪrəst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər][get][tu:; tə]
I felt that this was going to be the nearest that I would ever get to
我 毛毡 那 这 曾是 去 到 是 这 最近的 那 我 会 曾经 得到 到
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][pər'sepʃ(ə)n] .
understanding the sense of perception .
理解 这 感觉 的 洞察力 .

我觉得这将是我最接近理解感知感觉的一次机会。

" [kɑ:nt][hi:; hi][get][ə; eɪ] [klɪr] [vju:] ? "
" Can't he get a clear view ? "
" 不能 他 得到 一个 清除 看法 ? "

他难道看不到什么吗?

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] . "
" He has not the right . "
" 他 有 不是 这 正确的 . "

“他没有这个权利。”

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的!

" [aɪ][ɪk'sploʊdɪd] .
" I exploded .
" 我 爆炸了 .

我爆发了。

" [waɪ] —
" Why —
" 为什么 —

“为什么-

" ['wɔlək] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][stɑ:p][ˌem 'i:] .
" Wallach held up his hand to stop me .
" 瓦拉赫 握住 向上 他的 手 到 停止 我 .

沃拉克举起手阻止我。

" [dəunt] [meɪk] [te'resɑ:]['fʌmb(ə)l][fɔ:r; fər][wɜ:rdz] , [tɑ:m] .
" **Don't make Teresa fumble for words , Tom .**
" 不 制作 特蕾莎 摸索 为了 字 , 汤姆 .

“别让特蕾莎语无伦次，汤姆。”

[hɑ:rlə][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ:li] ['kɑ:rtər] .
Harla has not the right to invade the person of Holly Carter .
哈拉 有 不是 这 正确的 到 入侵 这 人 的 冬青 卡特 .

哈拉无权侵犯霍莉·卡特的身体。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t][get][ə; eɪ] ['klɪrər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][in'saidz] . "
Therefore he can not get a clearer perception of her insides . "
所以 他 能 不是 得到 一个 更清晰 洞察力 的 她 内部 . "

因此，他无法更清楚地了解她的内心世界。

" [hel] !
" **Hell !**
" 地狱 !

“地狱！

" [aɪ] [rɔ:rd] .
" **I roared .**
" 我 咆哮 .

我咆哮道。

" [gɪv] [hɑ:rlə][ðə; ði] [raɪt] . "
" **Give Harla the right . "**
" 给 哈拉 这 正确的 . "

“赋予哈拉这项权利。”

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'θɔ:rəti] . "
" **No one has authority . "**
" 不 一 有 权威 . "

“没有人有权威。”

" [ə'θɔ:rəti] [bi:; bi] [dæmd] !
" **Authority be dammed !**
" 权威 是 被水坝 !

去他妈的权威！

" [aɪ] [be'ləud] ['æŋgrəli] .
" **I bellowed angrily .**
" 我 咆哮 愤怒地 .

我愤怒地吼道。

" [ðæt] ['gɝ:lz][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] !
" **That girl's life is at stake !**
" 那 女孩们 生活 是 在 赌注 !

“那个女孩的生命危在旦夕！”

" ['wɔlək] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʌn'hæpɪli] .
" **Wallach nodded unhappily .**
" 瓦拉赫 点头 不幸地 .

沃拉克不高兴地点了点头。

" [wɜ:r; wər] [ðɪs] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,
" **Were this a medical emergency ,**
" 是 这 一个 医疗的 紧急情况 ,

“如果这是一起医疗紧急情况，

[ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [maɪt] [kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt][rɪ'kwaɪər] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

a	surgeon	might	close	his	eyes	to	the	laws	that	require	authorization	to
一个	外科医生	可能	关闭	他的	眼睛	到	这	法律	那	要求	授权	到

['ɑːpəreɪt] .

operate	.
操作	.

外科医生可能会对需要获得手术许可的法律视而不见。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [laɪf] , [hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [hɪm'self]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]

But	even	if	he	saved	the	patient's	life	,	he	is	laying	himself	open	to	a
但	甚至	如果	他	已保存	这	患者	生活	,	他	是	躺下	他自己	打开	到	一个

['lɔːsuːt] .

lawsuit	.
诉讼	.

但即便他救了病人的命，他也将面临诉讼的风险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , [tɑːm] .

But	this	is	different	,	Tom	.
但	这	是	不同的	,	汤姆	.

但这次不一样，汤姆。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['eni] [psaɪˌsaɪ] - ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['meʒərd] [baɪ][ðer; ðər]

As	you	may	know	,	the	ability	of	any	psi	-	person	is	measured	by	their
作为	你	可能	知道	,	这	能力	的	任何	磅/平方英寸	-	人	是	测量	经过	他们的

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

welcome	to	the	information	.
欢迎	到	这	信息	.

正如你可能知道的那样，任何超能力者的能力都取决于他们对信息的接受程度。

[ðʌs] [te'resɑː][ænd; ənd][hɑːrlə] , [bəuθ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] . "

Thus	Teresa	and	Harla	,	both	willing	to	communicate	,	are	able	.	"
因此	特蕾莎	和	哈拉	,	两个都	愿意的	到	交流	,	是	有能力的	.	"

因此，特蕾莎和哈拉都愿意沟通，所以她们能够交流。

" [bʌt; bət][kɑːnt][hɑːrlə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

"	But	can't	Harla	understand	that	the	entire	bunch	of	us	are	willing	that	he
"	但	不能	哈拉	理解	那	这	全部的	束	的	我们	是	愿意的	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] ? "

should	take	a	peek	?	"
应该	拿	一个	窥视	?	"

“但是哈拉难道不明白，我们所有人都希望他能偷看一眼吗？”

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pər'mɪʃ(ə)n] !

"	Confound	it	,	Tom	,	it	isn't	a	matter	of	our	permission	!
"	混杂	它	,	汤姆	,	它	不是	一个	事情	的	我们的	允许	!

“该死的，汤姆，这不是我们是否允许的问题！”

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

It's	a	matter	of	fact	.
它是	一个	事情	的	事实	.

这是事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːz] [θɪŋz] [ɪf] ['hɑːli] [wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,

It	would	ease	things	if	Holly	were	married	to	one	of	us	,
它	会	舒适	事物	如果	冬青	是	已婚	到	一	的	我们	,

如果霍莉嫁给我们中的一个，事情就会简单得多。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn'taɪərli] [klɪr] .

but	even	so	it	wouldn't	be	entirely	clear	.
但	甚至	所以	它	不会	是	完全	清除	.

但即便如此，也并非完全清楚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi] . "

It	has	to	do	with	the	invasion	of	privacy	.	"
它	有	到	做	和	这	入侵	的	隐私	.	"

这与侵犯隐私有关。

" ['praɪvəsi] ?

"	Privacy	?
"	隐私	?

“隐私?

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] . "

In	this	case	the	very	idea	is	ridiculous	.	"
在	这	案件	这	非常	主意	是	荒谬的	.	"

这种想法本身就很荒谬。

" ['meɪbi] [soʊ] , " [sed] [pɔːl] ['wɔlək] .

"	Maybe	so	,	"	said	Paul	Wallach	.
"	或许	所以	,	"	说	保罗	瓦拉赫	.

“也许是这样,”保罗·沃拉克说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [ruːlz] .

"	But	I	don't	make	the	rules	.
"	但	我	不	制作	这	规则	.

但规则不是我定的。

[ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

They're	natural	laws	.
它们是	自然的	法律	.

这些都是自然规律。

[æz; əz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['grævəti][ɔːr][ðə; ði][rɪ'frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] .

As	immutable	as	the	laws	of	gravity	or	the	refraction	of	light	.
作为	不可更改的	作为	这	法律	的	重力	或者	这	折射	的	光	.

就像万有引力定律或光线折射一样不可改变。

[ænd; ənd][tɑːm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .

And	Tom	,	even	if	I	were	making	the	laws	I	might	not	change	things	.
和	汤姆	,	甚至	如果	我	是	制作	这	法律	我	可能	不是	改变	事物	.

汤姆，即使由我来制定法律，我也未必会改变什么。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] ['hɑːli] ['kɑːrtɚz] [laɪf] .

Not	even	to	save	Holly	Carter's	life	.
不是	甚至	到	节省	冬青	卡特的	生活	.

即使是为了救霍莉·卡特的命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tɑːm] ,

Because	,	Tom	,
因为	,	汤姆	,

因为，汤姆，

[ɪf] [tə'lepəθi] [ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n] [wɜːr; wər][æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]

if	telepathy	and	perception	were	as	free	and	unbounded	as	some	of
如果	心灵感应	和	洞察力	是	作为	自由的	和	无界	作为	一些	的

[ðer; ðər] ['ɜːrli] [prə'poʊnənts] [kleɪmd] ,

their	early	proponents	claimed	,
他们的	早期的	支持者	声称	,

如果心灵感应和感知能力真如一些早期支持者所声称的那样自由且不受限制,

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪr] , ['neɪkɪd] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

life	would	be	a	sheer	,	naked	hell	on	earth	.	"
生活	会	是	一个	透明	,	裸	地狱	在	地球	.	"

生活将变成人间赤裸裸的地狱。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz]['praɪvəsi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	has	privacy	to	do	with	it	?
"	但	什么	有	隐私	到	做	和	它	?

但这和隐私有什么关系呢?

[ðɪs] [hɑːrlə]['iznt][æt; ət][ɔːl]['hjuːmənɔɪd] .

This	Harla	isn't	at	all	humanoid	.
这	哈拉	不是	在	全部	人形	.

这个哈拉根本不是人形的。

[ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] — "

A	cat	can	look	at	a	king	—	"
一个	猫	能	看	在	一个	国王	—	"

猫也能直视国王——"

" [ʃʊr] , [tɑːm] .

"	Sure	,	Tom	.
"	当然	,	汤姆	.

"当然，汤姆。"

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðə; ði][kæt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] ?

But	how	long	would	the	cat	be	permitted	to	read	the	king's	mind	?
但	如何	长的	会	这	猫	是	允许	到	读	这	国王的	头脑	?

但是，这只猫究竟能读懂国王的心思多久呢?

" [aɪ] [grʌntid] .

"	I	grunted	.
"	我	哼哼	.

我哼了一声。

" [hæz; həz] [ðɪs] [hɑːrlə] ['eni] ['ment(ə)l] [blɑːk] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ?

"	Has	this	Harla	any	mental	block	about	examining	the	outside	?
"	有	这	哈拉	任何	精神的	堵塞	关于	检查	这	外部	?

"哈拉是不是对观察外部世界有什么心理障碍?"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] .

"	He	looked	at	me	thoughtfully	.
"	他	看起来	在	我	深思熟虑	.

他若有所思地看着我。

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][skɑːr][ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['blemɪʃ] ? "

"	You're	thinking	about	a	scar	or	some	sort	of	blemish	?	"
"	你是	思维	关于	一个	瘢痕	或者	一些	种类	的	缺陷	?	"

"你是说疤痕或者某种瑕疵吗?"

" [jes] . ['bɜːrθmɑːrk] , ['meɪbi] .

"	Yes	.	Birthmark	,	maybe	.
"	是的	.	胎记	,	或许	.

"是的，可能是胎记。"

[noʊ][wʌn][ɪz]['pɜːrfɪkt] . "

No	one	is	perfect	.	"
不	一	是	完美的	.	"

没有人是完美的。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ?

"	You	know	of	any	?
"	你	知道	的	任何	?

你知道有这样的吗?

" [aɪ] [θɔːt] .

"	I	thought	.
"	我	想法	.

我当时想。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hɑːli] ['kɑːrtər] .

It	was	not	hard	for	me	to	conjure	up	a	picture	of	Holly	Carter	.
它	曾是	不是	难的	为了	我	到	变戏法	向上	一个	图片	的	冬青	卡特	.

我很容易就能想象出霍莉·卡特的形象。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːli] ['kɑːrtər] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] ['rendərd]

Unfortunately	,	I	looked	at	Holly	Carter	through	the	eyes	of	love	,	which	rendered
很遗憾	,	我	看起来	在	冬青	卡特	通过	这	眼睛	的	爱	,	哪个	渲染

[hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] .

her	perfect	.
她	完美的	.

可惜的是，我带着爱的眼光看待霍莉·卡特，把她看作完美无瑕的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['brɪdʒwɜːrk] , [aɪ]['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

If	she	had	bridgework	,	I	hadn't	found	it	out	.
如果	她	有	桥梁工程	,	我	之前没有	成立	它	出去	.

如果她做过牙桥修复，我还没发现。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər]['regjələr][ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [fel] [luːs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][pɑːrt] .

Her	features	were	regular	and	her	hair	fell	loose	without	a	part	.
她	特征	是	常规的	和	她	头发	跌倒	松动的	没有	一个	部分	.

她五官端正，头发自然披散，没有分缝。

[hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['flɔːləs] . . . [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

Her	complexion	was	flawless	.	.	.	at	least	the	complexion	that	could	be
她	肤色	曾是	完美无瑕	.	.	.	在	至少	这	肤色	那	可以	是

[ɪgˈzæmɪnd] [waɪlst] ['hɑːli] [sʌnd] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [dek] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

examined	whilst	Holly	sunned	herself	on	a	deck	chair	beside	the	swimming	pool	.
检查	而	冬青	阳光照射	她自己	在	一个	甲板	椅子	旁	这	游泳	水池	.

她的肤色完美无瑕……至少在霍莉躺在游泳池边的躺椅上晒日光浴时，我们所能看到的肤色是如此。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

[ðen] [aɪ] [feɪst] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [fækt] .

Then	I	faced	an	unhappy	fact	.
然后	我	面对	一个	不开心	事实	.

然后，我不得不面对一个令人不快的现实。

[ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][maɪ] ['gɑːdəs] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

It	hurt	,	because	I	wanted	my	goddess	to	be	perfect	,	and	if	she	were
它	伤害	,	因为	我	通缉	我的	女神	到	是	完美的	,	和	如果	她	是

[meɪd] [ʌv; əv] [wiːk] ,

made	of	weak	,
制成	的	虚弱的	,

这很痛苦，因为我希望我的女神是完美的，但如果她是由脆弱的材料制成的，

['mɔːrt(ə)l] [fleʃ] ,

mortal	flesh	,
凡人	肉	,

凡人的肉体，

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən]

I	did	not	want	to	find	it	out	by	asking	the	man	who	knew	her	better	than
我	做过	不是	想	到	寻找	它	出去	经过	问	这	男人	WHO	知道	她	更好的	比

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我不想通过询问比我更了解她的人来得知真相。

[stɪl] , [aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][ə'laɪv] .
Still , **I** **wanted** **her** **alive** .
仍然 , 我 通缉 她 活 .

但我仍然希望她活着。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][fræŋk] ['krændəl] .
So **I** **turned** **to** **Frank** **Crandall** .
所以 我 转向 到 坦率 克兰德尔 .

于是我去找了弗兰克·克兰德尔。

" [duː][juː; jʊ] ?
" **Do** **you** **?**
" 做 你 ?

“你?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [duː][aɪ] [wʌt] ? "
" **Do** **I** **what** **?** **"**
" 做 我 什么 ? "

我该做什么?

" [noʊ] [ʌv; əv]['eni]['skɑːrz][ɔːr] ['bɜːθˌmɑːks] ? "
" **Know** **of** **any** **scars** **or** **birthmarks** **?** **"**
" 知道 的 任何 疤痕 或者 胎记 ? "

“您知道身上有任何疤痕或胎记吗?〃

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? "
" **Such** **as** **?** **"**
" 这样的 作为 ? "

“例如? 〃

" [oʊ] , [hel] , " [aɪ] [snæpt] .
" **Oh** **,** **hell** **,** **"** **I** **snapped** **.**
" 哦 , 地狱 , " 我 啪啪 .

〃哦，该死,〃我厉声说道。

" [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ə'pendɪks][skɑːr] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [left][frʌm; frəm] [raɪt] . "
" **Such** **as** **an** **appendix** **scar** **that** **might** **be** **used** **to** **tell** **left** **from** **right** **.** **"**
" 这样的 作为 一个 附录 瘢痕 那 可能 是 用过的 到 告诉 左边 从 正确的 . "

“例如，阑尾切除手术留下的疤痕可以用来区分左右。”

" [lʊk] , [tɑːm] , [aɪm][nɑːt][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Look** **,** **Tom** **,** **I'm** **not** **her** **physician** **,** **you** **know** **.**
" 看 , 汤姆 , 我是 不是 她 医生 , 你 知道 .

“听着，汤姆，我不是她的医生，你知道的。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][oʊld] ['ænsər] : - [nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wer] [briːfə] [swɪm]['suːts] . -
I **can** **only** **give** **you** **the** **old** **answer** **:** **'** **Not** **until** **they** **wear** **briefer** **swim** **suits** **.** **'**
我 能 仅有的 给 你 这 老的 回答 : - 不是 直到 他们 穿 简报 游泳 西装 . -

我只能给你老一套的答案：“除非她们穿更短的泳衣。”

" [maɪ] [hɑːrt] [baʊnst] ['laɪtli] .
" **My** **heart** **bounced** **lightly** **.**
" 我的 心 弹跳 轻轻 .

我的心轻轻地跳动着。

[ðæt] ['hɑːli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][maɪ] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət]

That	Holly	was	still	in	mortal	danger	was	not	enough	to	stop	my	elation	at
那	冬青	曾是	仍然	在	凡人	危险	曾是	不是	足够的	到	停止	我的	欣喜	在

['hɪrɪŋ] [fræŋk] ['krændəl] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hɑːliːz] ['lʌvər] ,

hearing	Frank	Crandall	admit	that	he	was	not	Holly's	lover	,
听力	坦率	克兰德尔	承认	那	他	曾是	不是	霍莉的	情人	,

霍莉仍然身处险境，但这丝毫没有阻止我听到弗兰克·克兰德尔承认他并非霍莉的情人时欣喜若狂。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ɑːn] [mʌtʃ] ['betər] [tɜːrmz][ðæn; ðən][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [feɪs]

nor	even	on	much	better	terms	than	I	.	It	might	have	been	better	to	face
也不	甚至	在	很多	更好的	条款	比	我	.	它	可能	有	到过	更好的	到	脸

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['hɑːli] [wʌz; wəz][ɔːl] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɔːl]['hjuːmən]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]

the	knowledge	that	Holly	was	all	woman	and	all	human	even	though	the
这	知识	那	冬青	曾是	全部	女士	和	全部	人类	甚至	尽管	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

information	had	to	come	from	someone	who	knew	her	well	enough	to
信息	有	到	来	从	某人	WHO	知道	她	出色地	足够的	到

[get][hɜːr; hər][hoʊm] .

get	her	home	.
得到	她	家	.

她和我的关系甚至比我好不了多少。或许，坦然接受霍莉是个有血有肉的女人，一个有血有肉的人这个事实会更好，即便这个信息必须来自一个足够了解她、能把她送回家的人。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Then	I	came	back	to	earth	.
然后	我	来了	后退	到	地球	.

然后我回到了现实世界。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['pɜːrfɪkt] ['gɑːdəs] — [ɪn] ['dedli] ['perəl] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['wʊmən] [huː]

I	had	my	perfect	goddess	—	in	deadly	peril	—	instead	of	a	human	woman	who
我	有	我的	完美的	女神	—	在	致命	危险	—	反而	的	一个	人类	女士	WHO

['riːəli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

really	did	not	belong	to	any	man	.
真的	做过	不是	属于	到	任何	男人	.

我拥有的是我完美的女神——身处险境——而不是一个不属于任何男人的凡人女人。

[aɪ]['hædnt] [siːn] [sɔːl] ['græbən] [liːv] ,

I	hadn't	seen	Saul	Graben	leave	,
我	之前没有	已见	扫罗	地堑	离开	,

我没看到索尔·格拉本离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

but	he	must	have	been	gone	because	now	he	opened	the	door	and
但	他	必须	有	到过	已消失	因为	现在	他	打开	这	门	和

[keɪm] [bæk] .

came	back	.
来了	后退	.

但他肯定已经离开了，因为现在他打开门走了回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪm]['dʒaɪrəskoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

He	was	carrying	a	heavy	rim	gyroscope	that	was	spinning	in	a	set	of
他	曾是	携带	一个	重的	轮缘	陀螺仪	那	曾是	旋转	在	一个	放	的

['frɪkʃnləs] .

frictionless	gymbals	.
无摩擦	健身器材	.

他扛着一个很重的环形陀螺仪，这个陀螺仪在一个无摩擦的平衡木上旋转。

[hiː; hi] [lʊkt] [moʊst] [kən'fjuːzd] .

He	looked	most	confused	.
他	看起来	最多	使困惑	.

他看起来非常困惑。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [spent] [wʌt] [siːmz] [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] .

He	said	,	"	I've	spent	what	seems	like	an	hour	.
他	说	,	"	我已经	花费	什么	似乎	喜欢	一个	小时	.

他说："我感觉好像已经过了一个小时了。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['gɪzmoʊ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ,

You	can't	tell	me	that	this	gizmo	is	inseparable	from	the	selfish	,
你	不能	告诉	我	那	这	小玩意	是	形影不离	从	这	自私	,

你不能告诉我这玩意儿和自私自利密不可分，

['ɪnsələr] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [soʊ] - [kɔːld] ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] .

insular	intellect	of	terrestrial	so	-	called	homo	sapiens	.
岛屿	智力	的	陆地	所以	-	称为	同型人	智人	.

陆地上所谓智人的孤岛智力。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪŋz] ['roʊteɪt] [tuː; tə] [kiːp]

"	He	turned	the	base	and	we	all	watched	the	gymbal	rings	rotate	to	keep
"	他	转向	这	根据	和	我们	全部	观看	这	健身器	戒指	旋转	到	保持

[ðə; ði] ['dʒaɪroʊ] [wiːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] .

the	gyro	wheel	in	the	same	plane	.
这	陀螺仪	车轮	在	这	相同的	飞机	.

"他转动底座，我们都看着体操环旋转，使陀螺轮保持在同一平面上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːzmɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	should	be	cosmic	,	"	he	said	.
"	它	应该	是	宇宙	,	"	他	说	.

"它应该是宇宙级的，"他说。

" [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [stɑːrt] , [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['baɪtɪŋ] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] .

"	But	every	time	I	start	,	I	find	myself	biting	myself	on	the	back	of	the	neck	.
"	但	每一个	时间	我	开始	,	我	寻找	我	咬	我	在	这	后退	的	这	脖子	.

"但每次我开始的时候，我都会发现自己咬自己的后颈。"

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['æks(ə)l] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['roʊteɪt] [ðə; ði] ['dʒaɪroʊ]

If	you	make	the	axle	horizontal	in	front	of	you	and	rotate	the	gyro
如果	你	制作	这	轴	水平的	在	正面	的	你	和	旋转	这	陀螺仪

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] [edʒ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

with	the	top	edge	going	away	from	you	,
和	这	顶部	边缘	去	离开	从	你	,

如果你将轴心水平放置在你面前，并使陀螺仪的上边缘远离你旋转，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['refrəns] .

you	can	define	a	common	reference	.
你	能	定义	一个	常见的	参考	.

您可以定义一个通用引用。

[bʌt; bət] ['moʊʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

But	motion	beyond	that	cannot	be	explained	.
但	运动	超过	那	不能	是	解释	.

但超出这个范围的运动就无法解释了。

[ɪf] [ðə; ði] ['æks(ə)l] [ɪz] [dɪ'prest] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

If	the	axle	is	depressed	on	the	right	side	,
如果	这	轴	是	郁闷	在	这	正确的	边	,

如果车轴右侧下沉，

[ðə; ði]['dʒaɪroʊ] [wɪl] [tɜːrn][soʊ][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

the	gyro	will	turn	so	the	far	edge	looks	to	the	right	.
这	陀螺仪	将要	转动	所以	这	远的	边缘	看起来	到	这	正确的	.

陀螺仪会转动，使远端边缘朝向右侧。

[bʌt; bət] [ðæts] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] .

But	that's	defining	A	in	terms	of	A	.
但	那就是	定义	一个	在	条款	的	一个	.

但那是用 A 来定义 A。

[soʊ][aɪm] [lɪkt] .

So	I'm	licked	.
所以	我是	舔过	.

我输定了。

" [fræŋk] ['krændəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Frank	Crandall	shook	his	head	.
"	坦率	克兰德尔	摇晃	他的	头	.

弗兰克·克兰德尔摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz]['prɑːbəbli][æn; ən]['æbsəluːt][tuː; tə][ðæt] [θɪŋ] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [nʌn]

"	There's	probably	an	absolute	to	that	thing	somewhere	,	but	I'm	sure	none
"	有	大概	一个	绝对	到	那	事物	某处	,	但	我是	当然	没有任何

[ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	us	know	it	.
的	我们	知道	它	.

"这件事可能存在一个绝对真理，但我确信我们谁也不知道。"

[wiː; wi] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

We	haven't	time	to	find	it	.
我们	还没有	时间	到	寻找	它	.

我们没时间去找了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][lɔːst] .

In	fact	,	I	think	the	cause	is	lost	.
在	事实	,	我	思考	这	原因	是	丢失的	.

事实上，我认为这场斗争已经失败了。

['meɪbi] [wiːd] ['betər] [spend]['aʊər; ɑːr][taɪm] ['figəriŋ] [aʊt][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

Maybe	we'd	better	spend	our	time	figuring	out	a	plausible	explanation	.	"
或许	我们会	更好的	花费	我们的	时间	计算	出去	一个	合情合理	解释	.	"

或许我们最好把时间花在寻找一个合理的解释上。

" [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? " [blə:tid] ['wɔlək] .

"	Explanation	?	"	blurted	Wallach	.
"	解释	?	"	脱口而出	瓦拉赫	.

"解释一下？"瓦拉赫脱口而出。

" [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['krændəl] .

"	Let's	face	it	,	"	said	Crandall	.
"	我们来吧	脸	它	,	"	说	克兰德尔	.

"让我们面对现实吧，"克兰德尔说道。

" ['hɑːli] ['kɑːrtɚz] [laɪf][ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Holly	Carter's	life	is	slipping	away	.
"	冬青	卡特的	生活	是	滑倒	离开	.

霍莉·卡特的生命正在流逝。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['refrəns] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [raɪt]

No	one	has	yet	come	close	to	finding	a	common	reference	to	describe	right
不	一	有	然而	来	关闭	到	寻找	一个	常见的	参考	到	描述	正确的

[frʌm; frəm][left][tuː; tə] [ðɪs] [hɑːrlə] ['kriːtʃər] . "

from	left	to	this	Harla	creature	.	"
从	左边	到	这	哈拉	生物	.	"

至今还没有人能找到一个合适的参照物，从右到左描述这个哈拉生物。

" [soʊ] [wɒts] [jʊr; jər] [pɔɪnt] ? "

"	So	what's	your	point	?	"
"	所以	是什么	你的	观点	?	"

所以你想表达什么?

" [deθ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪɪŋ] , " ['krændəl] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnətoʊn] .

"	Death	is	for	the	dying	,	"	Crandall	said	in	a	monotone	.
"	死亡	是	为了	这	垂死	,	"	克兰德尔	说	在	一个	单调	.

"死亡是为垂死之人准备的,"克兰德尔用单调的语气说道。

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər]['aʊər][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .

"	Let	them	have	their	hour	in	peace	and	dignity	.
"	让	他们	有	他们的	小时	在	和平	和	尊严	.

让他们平静而有尊严地享受这一刻。

[laɪf] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] .

Life	is	for	the	living	,	and	for	the	living	there	is	no	peace	.
生活	是	为了	这	活的	,	和	为了	这	活的	那里	是	不	和平	.

生命属于活着的人，而活着的人却得不到安宁。

[wiː; wi] [huː] [rɪ'meɪn] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	who	remain	must	make	the	best	of	it	.
我们	WHO	保持	必须	制作	这	最好的	的	它	.

我们这些留下来的人必须尽力而为。

[soʊ] [naʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['hɑːli] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [piːs] .

So	now	in	about	five	minutes	Holly	will	be	at	peace	.
所以	现在	在	关于	五	分钟	冬青	将要	是	在	和平	.

所以大约五分钟后，霍莉就能安息了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

The	rest	of	us	have	got	to	answer	for	her	.	"
这	休息	的	我们	有	得到	到	回答	为了	她	.	"

我们其他人都要为她负责。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思? "

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnsɪdənt] ? " [æskt] ['krændəl] .

"	How	do	you	propose	to	explain	this	unfortunate	incident	?	"	asked	Crandall	.
"	如何	做	你	提出	到	解释	这	不幸	事件	?	"	问	克兰德尔	.

"你打算如何解释这起不幸事件?"克兰德尔问道。

" ['sʌmwʌn] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['hɑːli] ['kɑːrtər] .

"	Someone	will	want	to	know	what	happened	to	the	remains	of	Holly	Carter	.
"	某人	将要	想	到	知道	什么	发生	到	这	遗迹	的	冬青	卡特	.

"有人会想知道霍莉·卡特的遗骸发生了什么事。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hel] ['breɪkɪŋ] [luːs] .

I	can	see	hell	breaking	loose	.
我	能	看	地狱	打破	松动的	.

我感觉一场浩劫即将爆发。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] ['getɪŋ] [læft] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ]

And	I	can	see	the	whole	lot	of	us	getting	laughed	right	off	the	Earth
和	我	能	看	这	所有的	很多	的	我们	获得	笑了	正确的	离开	这	地球

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kudnt] [tel] [raɪt] [frʌm; frəm][left] .

because	we	couldn't	tell	right	from	left	.
因为	我们	不能	告诉	正确的	从	左边	.

我能预见到我们所有人都会被嘲笑得从地球上消失，因为我们分不清左右。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː 'es][ɔːl] ['klɔbəd] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [teɪk] [pleɪs] . "

And	I	can	see	us	all	clobbered	for	letting	the	affair	take	place	.	"
和	我	能	看	我们	全部	猛击	为了	出租	这	事务	拿	地方	.	"

我能预见到，我们所有人都会因为放任这件事发生而遭到严厉的惩罚。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt][jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə'baʊt]

"	You	seem	to	be	more	worried	about	your	professional	reputation	than	about
"	你	似乎	到	是	更多的	担心	关于	你的	专业的	名声	比	关于

['hɑːli] ['kɑːrtɚz] [laɪf] ! "

Holly	Carter's	life	!	"
冬青	卡特的	生活	！	"

“你似乎更关心你的职业声誉，而不是霍莉·卡特的生命！”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	future	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	未来	,	"	他	说	.

“我还有未来，”他说。

" ['hɑːli] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] .

"	Holly	doesn't	seem	to	.
"	冬青	不	似乎	到	.

“霍莉似乎并不这么认为。”

[hel] , " [hiː; hi] [groʊn] , " [wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n]['gæmb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

Hell	,	"	he	groaned	,	"	we	can't	even	gamble	on	it	.	"
地狱	,	"	他	呻吟	,	"	我们	不能	甚至	赌博	在	它	.	"

“见鬼，”他呻吟道，“我们甚至都不能拿它来赌博。”

" ['gæmb(ə)l] ? "

"	Gamble	?	"
"	赌博	?	"

“赌博？”

" [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [viːn'juːsiən][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ]

"	How	successful	do	you	think	you'd	be	in	getting	this	Venusian	to	risk	his	life	by
"	如何	成功的	做	你	思考	你会	是	在	获得	这	金星	到	风险	他的	生活	经过

['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [stæb][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

closing	his	eyes	and	making	a	fifty	-	fifty	stab	in	the	dark	at	one	of	those
结束	他的	眼睛	和	制作	一个	五十	-	五十	刺	在	这	黑暗的	在	一	的	那些

['bʌtnz] ? "

buttons	?	"
按钮	?	"

“你觉得你能多大程度上成功地让这位金星人冒着生命危险闭上眼睛，凭着五五开的概率去按其中一个按钮？”

" [wel] — " ['stɑːrtɪd] ['wɔlək] — " [wiːd] [biː; bi] ['gæmblɪŋ] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Well	—	"	started	Wallach	—	"	we'd	be	gambling	too	,	you	know	.
"	出色地	—	"	开始	瓦拉赫	—	"	我们会	是	赌博	也	,	你	知道	.

“嗯——”沃拉克开口道，“我们也会赌博，你知道的。”

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ] [sed] .
" **Wait** **a** **moment** **,** " **I** **said** **.**
" 等待 一个 片刻 , " 我 说 .

"等一下,"我说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [krækt] ['θiːəri] .
" **I've** **got** **a** **sort** **of** **half** **-** **cracked** **theory** **.**
" 我已经 得到 一个 种类 的 一半 - 裂纹 理论 .

我有一个不完全成熟的理论。

[meɪ] [aɪ][traɪ] ? "
May **I** **try** **?** **"**
可能 我 尝试 ? "

我可以试试吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Of** **course** **.** **"**
" 的 课程 . "

"当然。"

" [nɑːt] - [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
" **Not** **'** **of** **course** **.** **'**
" 不是 - 的 课程 . -

"当然不是'当然'。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][teˈresɑː][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [θruː] . "
I'll **have** **to** **have** **quiet** **,** **with** **just** **Teresa** **to** **communicate** **through** **.** **"**
患病的 有 到 有 安静的 , 和 只是 特蕾莎 到 交流 通过 . "

我需要安静的环境，只能通过特蕾莎与人交流。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːəz] , [traɪ][ðem; ðəm] , " [sed] ['wɔlək] .
" **If** **you** **have** **any** **ideas** **,** **try** **them** **,** " **said** **Wallach** **.**
" 如果 你 有 任何 想法 , 尝试 他们 , " 说 瓦拉赫 .

"如果你有什么想法，就去尝试一下,"沃拉克说。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ? " [diˈmɑːndid] [fræŋk] ['krændəl] .
" **Do** **you** **really** **know** **what** **you're** **doing** **?** **"** **demanded** **Frank** **Crandall** **.**
" 做 你 真的 知道 什么 你是 正在做 ? " 要求 坦率 克兰德尔 .

"你真的知道自己在做什么吗？"弗兰克·克兰德尔质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I** **think** **so** **,** " **I** **replied** **.**
" 我 思考 所以 , " 我 回复 .

"我想是的,"我回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , ['itl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [fiːl] [kloʊz][tuː; tə] ['hɑːli] . "
" **If** **it** **works** **,** **it'll** **be** **because** **I** **happen** **to** **feel** **close** **to** **Holly** **.** **"**
" 如果 它 作品 , 它将 是 因为 我 发生 到 感觉 关闭 到 冬青 . "

"如果成功了，那是因为我碰巧和霍莉很亲近。"

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" **Could** **be** **,** " **he** **said** **with** **a** **shrug** **.**
" 可以 是 , " 他 说 和 一个 耸肩 .

"有可能,"他耸了耸肩说道。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [flɪpt] .
I **almost** **flipped** **.**
我 几乎 翻转 .

我差点翻了个身。

['duːəlz][hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] ['oʊvər] [les] .
Duels **have** **been** **fought** **over** **less** **.**
决斗 有 到过 战斗 超过 较少的 .

历史上曾发生过因更小的事情而决斗的案例。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] , ['krændəl] ['tɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [baɪ] ['ædɪŋ] ,

But	instead	of	taking	offense	,	Crandall	topped	it	off	by	adding	,
但	反而	的	采取	罪行	,	克兰德尔	顶峰	它	离开	经过	添加	,

但克兰德尔非但没有生气，反而补充道：

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt]['kloʊzər] [ɪf] [juːd] [traɪd] .

"	You	could	have	been	a	lot	closer	if	you'd	tried	.
"	你	可以	有	到过	一个	很多	更近	如果	你会	尝试	.

“如果你努力一点，你本来可以离目标更近的。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

She	always	said	you	had	the	alert	,
她	总是	说	你	有	这	警报	,

她总是说你很有警觉性，

['pɪksi] - [taɪp] [maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [let] - [daʊn] ['æftər]

pixie	-	type	mind	that	was	pure	relaxation	instead	of	a	dead	let	-	down	after
小精灵	-	类型	头脑	那	曾是	纯的	松弛	反而	的	一个	死的	让	-	向下	后

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [diːp] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

a	period	of	deep	concentration	.
一个	时期	的	深的	专注	.

精神恍惚，完全放松，而不是在长时间高度集中精力后感到彻底的疲惫和沮丧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['skʌtlɪŋ] [ɔːf] ['sʌmwer] .

But	you	were	always	scuttling	off	somewhere	.
但	你	是	总是	匆匆而过	离开	某处	.

但你总是匆匆忙忙地溜走。

[wel] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ] , [tɑːm] .

Well	,	go	ahead	and	try	,	Tom	.
出色地	,	去	前方	和	尝试	,	汤姆	.

好吧，汤姆，你试试吧。

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !

And	good	luck	!
和	好的	运气	!

祝你好运！

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	I	took	a	deep	breath	.
"	我	采取	一个	深的	气息	.

我深吸了一口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

业余人士在衡平法院(Amateur in Chancery)
第2/2页

" [te'resɑ:] ?
" Teresa ?
" 特蕾莎 ?

"特蕾莎？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ? "
" Yes , Mr . Lincoln ? "
" 是的 , 先生 . 林肯 ? "

"是的，林肯先生？"

" [tel] [hɑ:rlə][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['bʌtnz] . "
" Tell Harla to concentrate on the buttons . "
" 告诉 哈拉 到 集中 在 这 按钮 . "

"告诉哈拉专心按按钮。"

" [hi:; hi][ɪz] . "
" He is . "
" 他 是 . "

"他是。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . "
" There is a subtle difference between them . "
" 那里 是 一个 微妙的 不同之处 之间 他们 . "

"它们之间存在细微的差别。"

" [ðɪs] [hi:; hi] [noʊz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
" This he knows , but he does not know what it is . "
" 这 他 知道 , 但 他 做 不是 知道 什么 它 是 . "

"他知道这一点，但他不知道那是什么。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['dɪfrəns] [ɪn] [wɔ:rmθ] .
" There is a delicate difference in warmth .
" 那里 是 一个 精美的 不同之处 在 温暖 .

"温暖程度是有细微差别的。"

[wʌn] ['bʌt(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪntli] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . "
One button will be faintly warmer than the other . "
一 按钮 将要 是 淡淡的 更温暖 比 这 其他 . "

其中一个按钮会比另一个按钮略微暖和一些。

" [hɑ:rlə][hæz; həz][felt][ðem; ðəm] .
" Harla has felt them .
" 哈拉 有 毛毡 他们 .

"哈拉感受到了它们。"

" [aɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði][θɜ:rd] - ['pɜ:rs(ə)n] [ə'dres] [ænd; ənd][spoʊk][tu:; tə][te'resɑ:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
" I dropped the third - person address and spoke to Teresa as if she
" 我 掉落 这 第三 - 人 地址 和 辐 到 特蕾莎 作为 如果 她
[wɜ:r; wər][bʌt; bət][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [laɪn] .
were but one end of a telephone line .
是 但 一 结尾 的 一个 电话 线 .

"我不再使用第三人称称呼，而是像电话线的一端一样与特蕾莎交谈。

" [hɑːrlə] , " [aɪ] [sed] , " ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l]
" **Harla** , " **I** **said** , " **only** **part** **of** **the** **difference** **lies** **in** **the** **warmth** **to** **physical**
" 哈拉 , " 我 说 , " 仅有的 部分 的 这 不同之处 谎言 在 这 温暖 到 身体的
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

"哈拉，"我说，"区别只在于对身体接触的热情。"

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
There **should** **be** **another** **kind** **of** **warmth** .
那里 应该 是 其他 种类 的 温暖 .

应该还有另一种温暖。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Are **you** **not** **affected** **by** **a** **feeling** **that** **one** **is** **better** **than** **the** **other** **?**
是 你 不是 做作的 经过 一个 感觉 那 一 是 更好的 比 这 其他 ?

你难道不会觉得其中一个比另一个更好吗?

" - [rɪ'plaɪ] [keɪm] [də'rekt] [θruː] [te'resɑː] : " [waɪ] [jes] ,
" **Harla's** **reply** **came** **direct** **through** **Teresa** **:** " **Why** **yes** **,**
" - 回复 来了 直接的 通过 特蕾莎 : " 为什么 是的 ,

哈拉的回复直接通过特蕾莎传达过来："是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
I **am** **indeed** **drawn** **to** **the** **warmer** **of** **the** **two** **.**
我 是 的确 绘制 到 这 更温暖 的 这 二 .

我确实更喜欢两者中比较温暖的那一个。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [ə; eɪ] [geɪm] [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Were **this** **a** **game** **I** **would** **wager** **on** **it** **.**
是 这 一个 游戏 我 会 赌注 在 它 .

如果这是一场游戏，我会赌它赢。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɑːrdli]['suːtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] . "
But **that** **is** **emotion** **and** **hardly** **suitable** **as** **a** **guide** **.** **"**
但 那 是 情感 和 几乎 合适的 作为 一个 指导 . "

但这只是情绪，很难作为指导原则。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **Ah** **,** **but** **it** **is** **!**
" 啊 , 但 它 是 !

"啊，但事实的确如此！"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" **I** **replied** **quickly** **.**
" 我 回复 迅速地 .

我很快回复了。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [freɪm] [ʌv; əv] ['refrəns] .
" **This** **is** **our** **frame** **of** **reference** **.**
" 这 是 我们的 框架 的 参考 .

这是我们的参照系。

[pres] [ðə; ði]['wɔːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][bʌt; bət] —
Press **the** **warmer** **of** **the** **but** **—**
按 这 更温暖 的 这 但 —

按下较温暖的按钮——

" [aɪ][wʌz; wəz]['vaɪələntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I** **was** **violently** **interrupted** **.**
" 我 曾是 暴力 中断 .

我被粗暴地打断了。

['wɔlək] [ʃʊk] [ˌem 'iː]['vaɪələntli][ænd; ənd] [həːld] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][te'resɑː] .

Wallach	shook	me	violently	and	hurled	me	away	from	Teresa	.
瓦拉赫	摇晃	我	暴力	和	投掷	我	离开	从	特蕾莎	.

瓦拉赫猛烈地摇晃我，把我从特蕾莎身边扔开。

[fræŋk] ['krændəl] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [noʊ] ! [noʊ] !

Frank	Crandall	was	facing	the	girl	,	shouting	,	"	No	!	No	!
坦率	克兰德尔	曾是	面向	这	女孩	,	喊叫	,	"	不	!	不	!

弗兰克·克兰德尔面对着那个女孩，大喊道："不！不！"

[ðə; ði][wɔːrm][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [red] [wʌn] !

The	warm	one	will	be	the	red	one	!
这	温暖的	一	将要	是	这	红色的	一	!

暖和的那个就是红色的！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pres] [ðə; ði] [griːn] —

You	must	press	the	green	—
你	必须	按	这	绿色的	—

你必须按下绿色按钮——

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	And	then	he	,	too	,	was	interrupted	.
"	和	然后	他	,	也	,	曾是	中断	.

然后，他也遭到了打断。

[dɪs'pleɪst] [er] [meɪd] [ə; eɪ] [nɪr] - [ɪk'sploʊsɪv] [wʊʃ] !

Displaced	air	made	a	near	-	explosive	woosh	!
流离失所	空气	制成	一个	靠近	-	爆炸物	嗖！	!

被挤压的空气发出了一声近乎爆炸般的呼啸声！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɑːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ɪts][pæd] .

and	the	tunnel	car	was	there	on	its	pad	.
和	这	隧道	车	曾是	那里	在	它是	软垫	.

隧道车厢就停在它的平台上。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] ['hɔːrər] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][lɪmp] ['hɑːli] ['kɑːrtər] [ə'krɔːs] [ɪts] ['sneɪklaɪk]

In	it	was	a	nightmare	horror	holding	a	limp	Holly	Carter	across	its	snakelike
在	它	曾是	一个	恶梦	恐怖	保持	一个	跛行	冬青	卡特	穿过	它是	蛇状

['təntəklz] .

tentacles	.
触手	.

画面中出现了一个噩梦般的恐怖生物，它用蛇一样的触手抓住了瘫软的霍莉·卡特。

[ə; eɪ] [friː] ['tentək(ə)l]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

A	free	tentacle	opened	the	door	.
一个	自由的	触手	打开	这	门	.

一条自由伸出的触手打开了门。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ][hoʊld][maɪ] [breθ] , " [sed] [hɑːrlə] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [te'resɑː] .

"	Take	her	while	I	hold	my	breath	,	"	said	Harla	,	still	talking	through	Teresa	.
"	拿	她	尽管	我	抓住	我的	气息	,	"	说	哈拉	,	仍然	说	通过	特蕾莎	.

"趁我屏住呼吸，把她带走，"哈拉一边说着，一边仍然通过特蕾莎的声音说话。

" [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɑːr] ['empti] .

"	I'll	return	the	tunnel	car	empty	.
"	患病的	返回	这	隧道	车	空的	.

"我会把隧道车厢空着还回去。"

[aɪ][kæn; kən] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɔːrmθ] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪz] .

I	can	,	now	that	I	know	that	warmth	is	where	the	hearth	is	.
我	能	,	现在	那	我	知道	那	温暖	是	在哪里	这	炉	是	.

现在我知道温暖来自炉火旁，所以我能感受到了。

" [hɑːrlə] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [snæpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

"	Harla	dropped	the	unconscious	girl	in	my	arms	and	snapped	back	into	the	car	.
"	哈拉	掉落	这	无意识	女孩	在	我的	武器	和	啪啪	后退	进入	这	车	.

"哈拉把昏迷的女孩扔到我怀里，然后猛地钻回车里。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['hɑːli]

It	disappeared	,	then	returned	empty	just	as	the	doctor	was	bending	over	Holly
它	消失	,	然后	返回	空的	只是	作为	这	医生	曾是	弯曲	超过	冬青

.

:

.

它消失了，然后又空空地回来了，就在医生弯腰查看霍莉的情况时。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['hɑːli] ,

So	now	I	have	my	Holly	,
所以	现在	我	有	我的	冬青	,

所以现在我有了我的霍莉，

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] .

but	every	now	and	then	I	lie	awake	beside	her	in	a	cold	sweat	.
但	每一个	现在	和	然后	我	说谎	醒	旁	她	在	一个	寒冷的	汗	.

但时不时地，我会躺在她身边，辗转反侧，冷汗涔涔。

[hɑːrlə][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [rɔːŋ] .

Harla	could	have	guessed	wrong	.
哈拉	可以	有	猜对了	错误的	.

哈拉的猜测可能错了。

[dʒʌst][æz; əz] ['wɔlək] [ænd; ənd] ['krændəl] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n]

Just	as	Wallach	and	Crandall	had	been	wrong	in	assuming	the	red	button
只是	作为	瓦拉赫	和	克兰德尔	有	到过	错误的	在	假设	这	红色的	按钮

[wʊd] [biː; bi]['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] [griːn] .

would	be	warmer	than	the	green	.
会	是	更温暖	比	这	绿色的	.

就像沃拉克和克兰德尔错误地认为红色按钮比绿色按钮更温暖一样。

[ðer; ðər][ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz][ɪ'moʊʃən(ə)l][æz; əz] - .

Their	reaction	was	as	emotional	as	Harla's	.
他们的	反应	曾是	作为	情绪	作为	-	.

他们的反应和哈拉一样激动。

[aɪ][hoʊp][hɑːrlə] ['iːðər] [fə'givz] [ˌem 'iː][ɔːr]['nevər][faindz][aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [saʊnd] [ʃʊr]

I	hope	Harla	either	forgives	me	or	never	finds	out	that	I	had	to	sound	sure
我	希望	哈拉	任何一个	原谅	我	或者	绝不	发现	出去	那	我	有	到	声音	当然

[ʌv; əv][maɪ'self] ,

of	myself	,
的	我	,

我希望哈拉要么原谅我，要么永远不会发现我当时不得不装出一副自信满满的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ['sɪmpli] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

and	that	I	had	to	play	on	his	emotions	simply	to	get	him	to	take
和	那	我	有	到	玩	在	他的	情绪	简单地	到	得到	他	到	拿

[ðə; ði] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃæns] [ɑːn][hɪz; ɪz] — [hɜːrz] — ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

the	fifty	-	fifty	chance	on	his	—	hers	—	our	lives	.
这	五十	-	五十	机会	在	他的	—	她的	—	我们的	生活	.

我不得不利用他的情感，让他把我们俩的生命——他自己的生命——押上五五开的赌注。

[ænd; ənd][aɪ][get][tuː; tə] [sliːp] ['oʊnli]['æftər] [aɪv] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr]

And	I	get	to	sleep	only	after	I've	convinced	myself	that	it	was	more
和	我	得到	到	睡觉	仅有的	后	我已经	确信	我	那	它	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [tʃæns] . . . [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][i'məuʃənz] ['gaɪdɪd] [hɑːrlə] [wer]

than	chance	.	.	.	that	somehow	our	feelings	and	emotions	guided	Harla	where
比	机会	.	.	.	那	不知何故	我们的	情怀	和	情绪	引导	哈拉	在哪里

['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [feɪl] .

logic	and	definition	fail	.
逻辑	和	定义	失败	.

只有当我确信这不仅仅是偶然……而是我们的感受和情感以某种方式指引着哈拉，而逻辑和定义却无能为力时，我才能入睡。

[fɔːr; fər] [raɪt] [ænd; ənd][left][duː][nɑːt][ɪg'zɪst][ʌn'tɪl] [tə'restriəl] [mæn][di'fainz][ðem; ðəm] .

For	right	and	left	do	not	exist	until	terrestrial	man	defines	them	.
为了	正确的	和	左边	做	不是	存在	直到	陆地	男人	定义	他们	.

左右之分，直到人类赋予它们定义，才成为现实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神